



Onor. Biblioteca Universităţii din Cluj Sibiu

Megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével  
Dr. VUCHETICH ENDRE  
vezetésével

**A Romániai Magyar Népközösség lapja**

A Timiş-Torontal-i törvényszék bejegyzési száma 23  
(Doc. No. 934/1938)  
Dr. VARNAY ELEMÉR  
felelős szerkesztő

## Az angol sajtó offenzívája

Az Egyesült Államok magatartása Japánnal szemben még mindig tisztázatlan. Ez a körülmény annyival is inkább figyelemreméltó, mert a brit sajtó a japán-amerikai viszony kommentálásában egyáltalán nem hagyott föl és és kihívó hangjával. Ha a londoni nagy lapok pillanatnyilag valamivel szelidebb hangot is ütöttek meg, az mítsem jelent mert a brit hírszolgálatnak még mindig marad elég olyan orgánuma, amely szakadatlanul fújja a háborus harsonákat. Így Helen Kirpatrick ismert újságíró a Thaiföld és Burma ellen irányuló és közvetlen küszöbön álló japán támadásról is és arról biztosítja olvasóit, hogy Japánban komoly előkészületek folynak Szibéria ellen is. Helen Kirpatrick többek között szóra ezeket mondja: „Kétségtelen, hogy Japán részéről egy ilyen akció, mivel ez Szingapúr és Ausztráliát is veszélyeztetné, az Egyesült Államokat is bevonná a konfliktusba.”

Nyilván már valóban nem lehetett volna kimondani, hogyha Kelet-Ázsiában háborúra kerül a sor, akkor az Egyesült Államoknak ott is harcolni kell Anglia érdekében. Kirpatrick kisasszony szerint abból a körülményből, hogy az új japán kormányt a veszedelmes feszült politikai helyzet sem tudja befolyásolni és félrevezetni, egyáltalán nem volna helyes a japán tervek megváltozására következtetni. Ebből a kijelentésből világosan lehet látni, hogy az angolok semmitől sem félnek jobban, mint a Japán és az USA közötti tárgyalások folytatásától. Ezeknek a tárgyalásoknak a megzavarása volt és marad egyetlen pillanatnyi céljuk. Hogy milyen ügyesen és mennyi előrelátással igyekeznek az Egyesült Államok magatartását befolyásolni, arra érdekes fényt vet egy másik eset. A Mercurio című és Valparaisóban megjelenő egyik legnagyobb chilei újság például azt tanácsolja a chilei kormánynak, hogy készüljön elő a minden pillanatban bekövetkező japán-amerikai háborúra és ezzel kapcsolatban bizonyos, chilei fenakodás alatt lévő tengerészeti és légi támaszpontoknak az USA flotta részéről történő megszállására. A megszállás szempontjából számhajóható támaszpontokként megemlíti többek között a Husvét, és Robinson-szigeteket, valamint Juan Fernandez-t és Aricát.

Ezen kommentárok helyes megítéléséhez feltétlenül tudni kell azt, hogy a Mercurio című lap Edwards-éknak, a híres angol-chilei bankárosládnak birtokában van és évfizetek óta az angolok délamerikai politikájának legjelentősebb szószóve. Az Edwards-család közelmúltban elhunyt feje féltetén át képviselte Chilét, mint követ Londonban. Ha a Mercurio a chilei kormánynak most azt a jóindulatú tanácsot adja, hogy barátokkzz meg bizonyos támaszpontoknak az Egyesült Államok részéről történő megszállásával, akkor az semmi körülmények között sem jelent egyebet, mint hogy a brit kormány ezt az eljárást nem tekinti barátiságtalan ténykedésnek feltéve természetesen, hogy ez a japán-amerikai háború kitörését siettetné. Mindezekről függetlenül a Mercurio alibit is igyekszik szolgáltatni Roosevelt elnök részére, amely lehetőséget adna neki arra, hogy a Japánnak szóló hadüzenet esetén Dél-Amerikára is hivatkozhasssék.

Ma még nagyon nehéz megítélni, milyen mértékben tudták ezek a sajtóhangok a washingtoni kormányt a Churchilltől annyira várt irányban befolyásolni. Mindenesetre igen figyelemreméltó körülmény, hogy Knox, az Egyesült Államok tengerészeti minisztere a lőszergyárosok közelmúltban tartott gyűlésén a fávokelleti összejöveteléről, mint elkerülhetetlenül beszélt és hangsúlyozta, hogy az „bármely nap bekövetkezhetik.” Érdekes, hogy Knox beszédének hivatalos kiadványából az admirális kivánságára törölték azt a kitétel, hogy „bármely nap bekövetkezhetik. Ezt az esetet csak egyféleképpen lehet értelmezni. Egyrészt világosan mutatja, hogy az Egyesült Államok egyben ugyan kész a Japán elleni háborúra és az ilyen kijelentések, mint amilyen Knox miniszteré is, a világnak a háborúra való előkészítését szolgálják, másrészt azonban arra mutat, hogy az USA admirálisai a nyomban való támadásra még nincsen felkészülve és éppen ezért szükségesnek látja — ha utólag is — a politikai nyilatkozatokat hangzóknak és iramának fékezését.

Rendkívül fontos, hogy ezeket a tényeket már azért sem veszítse senki egyetlen pillanatra szem elől, mert egészen bizonyos, hogy az Egyesült Államok Japán elleni támadásának első napján napvilágot fognak látni azok a közlemények, amelyeknek egyetlen feladata a háborus felelősségnek az Egyesült Államoktól való elhárítása lesz.  
(Dr. Szabó László)

# Eszak-Karéliában hétszáz erődítést foglaltak el a szövetséges csapatok

## A Krim-félszigeten tovább nyomulnak előre a német és román csapatok Szebasztopol és Kertsch felé

A német védő főparancsnoksága a vezér főhadiszállásáról tegnap a következő harctéri jelentést adta ki:

A Krim-félszigeten a német és román csapatok tovább törnek előre Szebasztopol és Kertsch felé. A német légiőerő mindkét kikötőt jó eredménnyel bombázta.

Moszkva körzetében légitámadások által az ellenség súlyos veszteségeket szenvedett nehéz fegyverekben és járművekben. A szovjet főváros katonai célpontjait bombákkal árasztották el a német repülőgépek.

Eszak-Karéliában a német és finn csapatok súlyos harci és terepviszonyok közepette megsemmisítettek egy ellenséges hadosztály erős részeit. Ennek során harcolt elfoglaltak hétszáz erődítést, 1200 hadifoglyot ejtettek, négy páncélszárművet, harminc ágyut,

több mint száz gépfegyvert és gránátvetőt, valamint nagymennyiségű más hadianyagot zsákmányoltak, vagy megsemmisítettek. Az ellenség véres veszteségei többszörösen felülmúlják a hadifoglyok számát.

A brit sziget délkeleti partjai előtt német harc repülőgépek nappali támadás során bombatalálatokat értek el három nagyobb szállítóhajón. A hajók olyan súlyosan megrongálódtak, hogy számolni lehet elvesztésükkel. Aastontól keletre nagykaliberű bombával eltaláltak egy kohóművet.

Eszakafrikában Marsa Matruh-tól keletre német harc repülőgépek gyújtó és robbanóbombákkal támadást intéztek egy brit repülőter ellen.

Ellenséges repülőgépek nem hatoltak birodalmi terület fölé.

## A németek vesztesége az utolsó két hónapban kevesebb, mint a keleti hadjárat első két hónapjában volt

Berlinből jelenti a Rador: A Stefani-iroda közli, hogy a Dienst aus Deutschland katonai körökből szerzett értesülése szerint augusztus 31-ike óta a német veszteségek alatta maradnak a keleti hadjárat első két hónapi veszteségeinek.

### SENTEPÉTERVÁR SZORONGATOTT HELYZETE

Helsinki-ből jelenti a Rador: A Stefani-iroda közli, hogy a szentpétervári frontról érkezett hírek szerint „tél generális” inkább a németek oldalán működik, mint a bolsevisták oldalán. Az erős fagy miatt

a szentpétervári közszolgáltatások nem működnek és a lakosság nagy hiányt szenved.

### ÖTVENKILENC SZOVJET REPÜLŐGÉP PUSZTULÁSA

Berlinből jelenti a Rador, hogy a szovjet november 9-én ötvenkilenc repülőgépet veszített. Ezekből huszonhatot légi harcokban lőtték le, öt repülőgépet a légelhárító tüzérség semmisített meg, míg huszonnyolc repülőgépet a földön pusztítottak el.

## Megsemmisítő harc a szovjet csapatok ellen a Ladoga és Onega tó között

Berlinből jelenti az NTI, hogy német és finn csapatok folytatták a Ladoga- és Onega-tó közötti frontszakasz tisztogatási hadműveleteit. A csatáért 2600 halott szovjet katonát számoltak meg. A hadifoglyok száma és a hadizsákmány mennyisége óráról-órára növekszik. Eddig harminc ágyut, ugyanannyi gránát-

vetőt, nyolcvannaló gépfegyvert és száz lovat zsákmányoltak. A keleti front északi szakaszának egy másik körzetében német csapatok kétszáz erődítést foglaltak el és két szovjet zászlóaljat bekerítettek, amelyeknek megsemmisítése folyamatban van.

## Bulgária politikája:

— Hűség a tengelyhatalmakhoz — török-bolgár jóviszony — baráti kapcsolatok az albán néppel

Rómából jelenti a Stefani-iroda: A trónbeszédre adandó válasz, melyet tegnap terjesztettek a Szobranje elé, körvonalazza Bulgária helyzetét az új Európa szellemi és politikai rendjében és az alábbi három pontban foglalható össze:

1. Bulgária rendületlenül kitart a tengelyhatalmak mellett.

A bolgár nép hálás a tengelyhatalmak katonáinak, akiknek véráldozata lehetővé tette az igazság győzelmét a Balkánon.

2. A kölcsönös bizalom és barátság szellemében

a török-bolgár jóviszony kimélyítése.

3. A bolgár nép barátságos érülettel viseltetik új szomszédjával, az albán néppel szemben.

A bolgár politika vonalvezetésének ez a szabatos és világos kijelölése megőrzézi az angol-szovjet-északamerikai hírvérést,

mely időnként az angol nyelven beszélő népeket valóltan híresztelésekkel igyekszik félrevezetni. (Rador).

## Az Olasz Kulturintézet a latin műveltség európai, civilizációt-teremtő értékeinek és hagyományainak szolgálatában

Az olasz nyelv, irodalom, művészet és kultúra híveinek évről-évre növekvő, egyre szélesülő tábora mély rokonszenvvel és érdeklődéssel kíséri az Olasz Kulturintézet munkásságát, mely lehetőséget nyújt a külföldi olaszbarátoknak, hogy elsajátítsa a dallamos, szép olasz nyelvet, eredetiben olvashassák a világirodalom leggyönyörűbb verseit és szépprózáját, ugyanakkor pedig

szorosabban fűzzék azokat a szellemi kapcsolatokat, melyek a latin kultúra hagyományain épült modern civilizáció legmaradandóbb alapjai.

### A timisoarai Olasz Kulturintézet új munkaéve

A Banat fővárosában, Timisoaran az olasz konzulátus épületében nyert elhelyezést az Olasz Kulturintézet. A város szívében, mintegy jelezve, hogy mindenkihez közel akar állni és a mindennapi élet vérkeringésébe a maga részéről beleviszi a római alkotó szellem értékes elemeit.

A timisoarai Olasz Kulturintézet saját előadóműhelyekkel, modern könyvtárral, olvasóteremmel rendelkezik, ahol a legkiválóbb olasz folyóiratokat tanulmányozhatja az olasz szellem minden barátja.

Külön kiemelendő az a szívéllyesség és körültekintő gondosság, mellyel az intézet vezetősége, élén Silvio Guarnieri professzorral, hivatalának magaslatán, az olasz nyelv barátainak rendelkezésére áll.

#### NYELVTANFOLYAM KEZDŐK SZÁMÁRA

A timisoarai Olasz Kulturintézet idénynyitó előadása november 17-én, hétfőn lesz. Ekkor veszi kezdetét az 1941-42. akadémiái év.

Nyelvtanfolyamot rendeznek külön a kezdők és külön a haladók számára.

A kezdők számára hetenként három előadást tartanak, hétfőn, szerdán és pénteken este 7-8-ig, azok számára pedig, akik e napokon nem látogathatnák az előadásokat, párhuzamosan kedden, csütörtökön és

Az olasz birodalmi kormány a tudományos, irodalmi és művészeti kapcsolatok kifejllesztése és elmélyítése céljából nagyobb városainkban Olasz Kulturintézetet létesített, melyek nyelvtanfolyamok rendezésén kívül lehetőséget nyújtanak az érdeklődőknek olasznyelvű ismeretterjesztő előadások hallgatására, az intézet modern könyvtárának igénybevételére és feledhetetlen művészi élményt nyújtanak mindenkori az olasz zenei élet kiválóságainak vendégszereplései vagy az olasz zeneművek előadásai is, valamint mintaszerűen megszervezett művészi kiállítások.

szombaton este ugyanebben az órában tartanak nyelvórákat. A tanfolyam november 17-től február 15-ig tart, amikor új kurzus kezdődik. Beiratkozási díj a kezdők nyelvtanfolyamára, az évnegyedre: háromszáz lei.

#### HALADÓK KURZUSA

Haladók számára heti két órát tartanak, összesen negyven előadást, szerdán és pénteken este 7-8-ig. Ez a tanfolyam szintén most hétfőn kezdődik és május végéig tart. Beiratkozási díj: négyszáz lei.

A kezdők tanfolyamán Loreti professzor olasz nyelvtanának első kötete, a haladók kurzusán pedig ugyanez a második kötete a tankönyv.

Külön nyelvtanfolyamot rendeznek az elemi iskolai és középiskolai növendékek részére, negyven órában, amikor kiejtési, olvasási, helyesírási, fogalmazási és társalgási gyakorlatokat tartanak, hétfőn és csütörtökön este 6-7-ig a diákok, kedden és szombaton 6-7-ig pedig diákélelvények számára. Tankönyv: Enzo Loreti professzor teljes olasz nyelvtana. Beiratkozási díj: kétszáz lei.

#### KULTURÁLIS ELŐADÁSOK

A nyelvtanfolyamokkal párhuzamosan az intézet minden szerdán és pénteken este 6-7-ig kulturális tanfolyamot is tart, melynek témaköre az idén: Az olasz civilizáció története. E tanfolyam ingyenes.

### Széleskörű kedvezmények a hallgatók számára

A beiratkozás alapján a tanfolyamok hallgatói könyveket kölcsönözhetnek az intézet könyvtárából, az intézet művészi és kulturális rendezéseinek (hangverseny, konferencia, stb.) díjtalanul résztvehetnek, ezenfelül olaszországi utazás alkalmával, külön benyújtott kérvény alapján ötvenszázalékos fizetési kedvezményt kaphatnak, a külföldiek számára tartott olaszországi kurzusokon és ötvenszázalékos belépődíj kedvezményt élveznek az olasz múzeumokba, képtárakba is.

A nyelvtanfolyamok rendszeres látogatói egy nappal a tanfolyam befejezése előtt benyújtott kérvényben

#### vizsgára jelentkezhetnek

egy külön vizsgáztató bizottság előtt. A sikeresen vizsgázók tanulmányi bizonyítványt kapnak, prémiumra pályázhatnak, utazási kedvezményt igényelhetnek olaszországi utra, vagy a nyári egyetemen való részvételre. Bárminemű tájékoztatásra, ezirányban az Olasz Kulturintézet titkársága szolgál (Timisoara, Libertatii-tér 2). Hivatalos órák: délelőtt 9-1-ig, délután 5-8-ig. Távfelszóló száma: 12-77.

### A római szellem jegyében

A római szellem, a latin kultúra évszázados értékeit közvetíti e hézagpótló intézmény, melynek eddigi munkássága is élen visszhangot keltett mindazok körében, akik az olasz szellemiség tanulmányozásában civilizációnk ősforrását látják, — ha pedig tekintetbe vesszük, hogy népi hagyományaink mindenkor össze-

forrtak a latin kultúra megbecsülésével és szeretetével, hálával kell gondolnunk az Olasz Kulturintézet munkásságára, mely a legszélesebb társadalmi rétegek számára is hozzáférhetővé teszi a latin műveltség évszázados kincseit, európai, civilizációt-teremtő értékeit... (—r)

## Ha Amerika hadat üzen Japánnak Anglia is harcra lép

— mondotta Churchill brit miniszterelnök London új főpolgármesterének beiktatásán

Stockholmból jelenti a Német Távirati Iroda: Churchill angol miniszterelnök London új főpolgármestere, Sir John Laure beiktatása alkalmával hosszú beszédet mondott, melyben főleg a távolkeleti kérdéssel foglalkozott.

Churchill rámutatott az Egyesült Államok erőfeszítéseire, melyek — mint mondotta, — a csendes-óceáni béke fenntartására irányulnak.

— Az esetben, ha ezek az erőfeszítések meghiúsulnak, — mondotta a brit kormányelnök, — felhasználom ezt az alkalmat, hogy kijelentsem, hogy ha az Egyesült Államok hadbalépnek Japán ellen, Nagy-Britannia hadüzenetére legfeljebb egy órán belül szintén sor kerül.

Churchill a továbbiakban figyelmeztette Japán a világháboruban való részvétel merész kalandjára. Az angol kormány minden intézkedést megtett és továbbra is megtesz, minden előkészületre gondolt a távolkeleti brit érdekek védelme céljából, — mondotta.

Ezután Churchill a kínai kérdéssel foglalkozott.

— Anglia mélyszéles meghatottsággal kíséri a külső támogatás nélkül maradt kínai nép egyszerű védelmi harcát a hazáért, szabadságért és függetlenségért, — mondotta a brit miniszterelnök, — azt a küzdelmet, melyet a nagy Csangkaisek parancsnoksága alatt folytat. A kultúra valóságos katasztrófája lenne, ha az invázióval és kihalással szembeni ellenállás nem vezetne a kínai haza szabadságára.

Beszéde végén Churchill Roosevelt elnök „fenséges politikájával” foglalkozott.

— Anglia 1940-ben pénzügyi tartalékaiból kifogyott, — mondotta Churchill, — s nem tehet mást mint hogy megrendeléseket eszközöljön az Egyesült Államokban, anélkül, hogy lehetőségét látna annak, hogy a terheket fedezze. Ekkor jött Roosevelt elnök „fenséges politikája” és a szükséges összegeket az angol kormány rendelkezésére bocsájtották.

Churchill ezután hangoztatta, hogy a „kölcsönös és bérbeadásról” szóló törvény az emberiség történelmének legtisztább törvénye. (Rador).

## Tollhegygel

### Üzen a papirkosár

Kétségtelen, hogy ma a frontokon lezajló fegyveres küzdelemmel párhuzamosan világnézeti harc is folyik minden vonalon, melyet röviden úgy jellemezhetünk, hogy az új világnézet szelleme ütközött meg és folytatja élethalálharcát ellenségeivel. A világpolitika mozgalmak napjaiban magától értetődő, hogy a gondolkozó ember igyekszik megalkotni véleményét a történelekről, eszmecserét folytat azokról s van az olvasóközönségnek bizonyos hányada, mely írásba is foglalja megállásait, sőt igényt tart arra, hogy észrevételei a sajtóban napvilágot lássanak.

Az újság hasábjai korántsem csak a hivatásos politikai közírók számára állanak nyitva. Szóhoz juthat azokon minden időszéri, a közéletiség átlagszínvonalát megütő írás, ha összeegyeztethető a politikai tényekkel és adottságokkal s ugyanakkor számot vet a lap irányával, mely politikai kérdésekben, köztudomásulag, nem a letűnt idők szerkesztői mindenhatóságától vagy önkényétől, hanem az általános politikai konstellációval szigorúan lépést tartó és a helyzetet mérlegelő önkritikától függ. Ha a beküldött cikkek — s itt ezuttal kizárólag a politikai tárgyú írásokra gondolunk, — nem látnak nyomdafestéket, az tehát vagy tárgyi, vagy formai okokra vezethető vissza. Vagy a megírás módja, vagy a cikk tartalma, enyhén szólva: tulságosan egyéni. Ma, amikor a közös nagy cél érdekében a közvéleményirányítás a legsúlyosabb felelősséggel jár, nem időszéri és nem tanácsos a „kávéházi Konradok” egyéni „értésüléseinek” vagy „jóslásainak” kitergetése, azon egyszerű okból kifolyólag, hogy fantáziával vagy érzellemmel politizálni nem lehet. A politikában a tények vaskövetkezetessége érvényesül.

Miért tesszük szavá mindezt? Azért, mert az utóbbi időkben egyre gyakrabban jelentkezik „feltétlenül közlendő”, politikai tárgyú írással olvasóink, akik szemmel láthatólag figyelmen kívül hagyják a lap követendő szempontjait. A legeludogottabb falucskából is befut egy cikk, egy értekezés, mely nem kisebb fába vágja fejszéjét, mint — a világéke feltételeibe, a tengeri háború kilitásaiba, a gazdasági világreform kérdéseibe és így tovább. A cikk kisíró soraihoz persze rendszerint megállapítható, hogy írója „korszalkalkotó jelentőségűnek” tekinti meglátásait, vagy mint egy levélben olvastuk: „a rejtelmes jövőbe lángoló szövekként bevilágító írásom ihletett percek szüleménye, amikor eléműbödött a jövő világképe s úgy érzem, tartozom felebarátainak, ha felvilágosítom őket a jövő század sorsáról.”

Persze, az ilyen írások sorsa mi lehet más, mint — a papirkosár. Eltekintve attól, hogy politikai hírek közlésében a lap a közvetlen forrásból, a hivatalos sajtóügynökségek távirataiból meríti anyagát s a politikai eseményeket magyarázó cikkek is ezek szelleméhez igazodó, sok fontos szempont szerint megfogalmazott közvélemények, — papirkosárba juttatja a szóbanforgó írásokat az írók iránti kímélet és elővigyázatosság, mert politikai, — főleg világnézeti alapon megírt politikai — eszme-futtatásokat, minél egyénibek, annál könnyebb félreérteni. A kértelmű írások pedig tartós kellemtelenséget okozhatnak annak, aki talán jóhiszeműen, de bálkázva nyúl hozzá bizonyos kérdésekhez.

Amily készséggel bocsájtjuk hasábjainkat a tényekkel szemelő, józan írások rendelkezésére, oly szigorú kritikával kell hátnunk a „kávéházi Konradok” külügyi eszme-futtatásait. S amily gépies lendülettel vetjük papirkosárba a meg nem felelő írásokat, oly szives-örömmel tesszük a talán szűkebb témakörből, közelebbről, hozzáférhetőbb kérdésekről írt, kellő tájékozottságról és helyzetismeretről tanuskodó írásokat a gépszédő asztalára: ime, ezt az írást közöljük!

Minden romantika nélkül, minden iróniától mentesen ezt üzeni a papirkosár: számbavenni a tényeket, összeegyeztetni a tényeket a helyzettel! Állandóan szemelőtt tartani, hogy a Földön és nem a Holdban élünk!... (r)

## Fordításokat,

okmányokat, irodalmi és szakmunkákat, román, német vagy magyar nyelvről vagy nyelvre, válalok. Levelezőlap érdeklődésre vártá zolok. Timisoara III., Sirada Rusu nr 20 sz.

## Mértékadó olasz körök megbélyegzik az új európai rend megállapításával kapcsolatosan bécsi kongresszusról példalózó külföldi hírverést

Nyomatékosan rámutatnak arra, hogy az új európai rendet a csatatereken döntik el és hiú ábránd egyesek reménykedése, akik azt hiszik, hogy a tárgyaló asztalnál visszaszerezhetik azt, amit a harcmezőkön elvesztettek

Rómából jelenti a Stefani-iroda: Mértékadó körök ironikusan foglalkoznak azokkal a külföldön terjesztett híresztelésekkel, melyek szerint a közeljövőben, az új európai rend megállapításának céljából Bécsben kongresszus ülne össze.

Ugyanezek a mértékadó körök hangsúlyozzák,

hogy az új Európát a harcmezőkön teremtik meg s egyben nyomatékosan rámutatnak arra, hogy ezt a valótlán híresztelést nyilvánvalóan azok terjesztik, akik homályos reményeket táplálnak azirányban, hogy a kongresszus asztalánál visszaszerezhetik azt, amit földrésziunk csatamezőin elvesztettek. (Rador)

## Kemal Atatürk halálának harmadik évfordulója

Ankarából jelenti a Német Távirati Iroda: Törökország tegnap ünnepelte Kemal Atatürk halálának harmadik évfordulóját. Dél előtt kilenc óra öt perckor, — Kemal Atatürk ekkor halt meg, — Izmet İnönü köztársasági elnök megkoszoruzta a nagy török ál-

lamferfi sírját. A kegyeletes aktuson megjelentek a kormány összes tagjai, majd a lakosság hosszú sorokban vonult el a síremlék előtt. Órákon keresztül az emberek ezrei rőták le a kegyeletüket a modern Törökország megteremtőjének sírja előtt. (Rador)

### A modern Törökország megteremtője

Ankarából jelenti a Török Távirati Iroda: A török sajtó számos cikket szentel Kemal Atatürk emlékének és közli a nagy államférfi és országvezető fényképét. A kormány felhivatalos lapja, az „Ulus” vezető helyen méltatja Kemal Atatürk érdemeit a modern török állam megteremtésében és megállapítja, hogy az általa felépített nagy mű ma is hiánytalan, azon az alapon, melyet ő teremtett meg, a török állam és a török nép nemzeti méltóságát maradéktalanul érvényesítette és három év óta is ereje nőttön nő. (Rador)

### ÜNNEPSÉG A BUCURESTI TÖRÖK KÖVETSÉGEN

Bucurestiből jelenti a Rador: Tegnap délelőtt kilenc órakor a bucarestii török követség kegyeletes ünnepséget tartottak Kemal Atatürk volt köztársasági elnök elhalálzásának harmadik évfordulója alkalmából. Suphy Tanriero török követ a török kolónia tagjait fogadva a török köztársaság nagy ujjáteremtőjének egyéniségét méltatta.

## La Guardia sem fér a bőrében

Mindenáron vallási reformátornak akar lelesapni Newyork főpolgármestere „Amerikai nemzeti egyház” — Mi köze a mai demokráciának az őské: eszténységhez?

Newyorkból jelenti a Német Távirati Iroda: La Guardia, Newyork ujonnan megválasztott polgármestere esküszöveget küldött az összes amerikai egyháznak, hogy azt olvassák fel a szószékről. La Guardia és pártívei a jelek szerint valamely nemzeti egyházat akarnak létesíteni az Egyesült Államokban. Az eset nagy port vert fel. La Guardia esküszövegét illetve hivatalosi mintáját mindenkép vasos tévedésnek minősítik. Egy washingtoni lelkész kijelentette a „Times Herald”-ban, hogy La Guardia e kezdeményezése „furesa ajánlat”.

A „New York Times” a La Guardia-féle hitvallás teljes szövegét közli, úgy, amint azt szerzője elképzelt. Főbb pontjai ezek lennének: Az amerikai egység népek és fajok sokaságából született. A vallás szabadság fokozatosan fejlődött ki. A vallás demokráta eredetű. A zsidó—keresztény kinyilatkoztatás vetette meg a demokrácia politikai bölcselétének alapját, ellentétben a királyok és arisztokraták régi elveivel. A demokrácia nagy lehetőségeket nyújt a vallásnak. A demokrácia és a vallás tehát nagyon jól összeegyeztethető egymással az államalkotásban. (Rador).

## Anglia még nem döntött az amerikai követelések elfogadásáról

Washingtonból jelenti a Német Távirati Iroda: Hull amerikai külügyminiszter a legutóbbi sajtókonferencián kijelentette, hogy a kölcsönzési és berhadási törvény alapján Nagybritanniára háruló kötelezettségek, illetve a vonatkozó amerikai ajánlatok tekintetében még nem lehet azt állítani, hogy Nagybritannia elfogadta az északamerikai javaslatokat. Tény az, hogy behatóan tárgyalják Londonban ezt a kérdést és a megbeszélések a befejezéshez közelednek.

Hull eme nyilatkozatából arra következtetnek,

hogy Atlee az amerikai követelések ügyében Washingtonban folytatott tárgyalásai után visszatér Londonba, ahol végkép döntenek az amerikai javaslat ügyében. Köztudomású, hogy az Északamerikai Egyesült Államok főleg három dolgot követeltek: 1. Anglia támaszpontjait a háború tartama alatt és azután az Egyesült Államok bármikor igénybevehessék. 2. Nagybritannia mondjon le a brit birodalom területén gyakorolt vámelőjogairól és 3. Mondjon le bizonyos nyersanyagok (például kaucsuk) monopóliumáról is. (Rador).

## Hogyan finanszírozza Amerika a Szovjetet

(MN) Az amerikai szovjethitelről Washingtonban érdekes hírek kerültek forgalomba. A hírsztekések szerint a szovjethatalom az augusztusban előlegezett tíz millió dollárt aranyban már vissza is fizette. A szeptemberi megbeszélések alkalmával megállapított száz millió dolláros amerikai hitelből a Szovjetunió eddig harminc millió dollárt vett igénybe és kötelezte magát, hogy félévén belül ugyancsak arany-

szállításokkal ezt az adósságot is kiegyenlíti.

Ezek az állami hitelek kívül a Reconstruction Finance Corporation is rendelkezésére bocsátott a Szovjetnek ötven millió dollár hitelt, melyből harminc millió máris felhasználásra került. Ezt a Refico hitelt a megállapodások értelmében a Szovjetunió nem aranyban, hanem nyersanyagszállításokkal kell törlesztenie. Miután azonban a Szovjetunió nyers-

Visszacsatolási kölcsönt jegyezni:

# kötelesség!

anyagforrásainak nagy részét és pedig éppen azt a részét, amely iránt Amerika legjobban érdeklődött, már elvesztette, mindenesetre nehezen lehetne meggyarazni, hogyan teljesítheti a szovjet kormány vállalt kötelezettségeit, már csak azért is, mert ez az ötven millió dolláros szállítást a legutóbbi év folyamán Amerikába irányuló szovjet szállításoknak nem kevesebb, mint kétszázszázalékos teszt teszi ki. Minden jel arra mutat tehát, hogy a Refico a Szovjetnek nyújtott hitellel kapcsolatban nem járt el azzal az óvatossággal, melyet Nagybritanniával szemben tanusított, amikor a júliusi 425 millió dolláros angol hitel biztosítására sokkal nagyobb értékű amerikai értékpapirokat követelt zálogba.

## A romániai német népcsoport átvesszi a német iskolák vezetését

A hivatalos lapban rendelet törvény jelent meg, amely szerint a romániai német népcsoport mint jogi személyiség elemi és középiskolákat létesíthet és azokat vezetheti. A német népcsoport iskolaiügyi osztálya gondoskodik a tanítók kiképzéséről. A tanárokat és tanítókat a német népcsoport előterjesztése alapján a nemzetmívelési miniszterium nevezi ki. A német népcsoport által vezetett iskolák nyilvánossági joggal rendelkeznek.

## XII. Pius pápa rádiószózatja Délamerika katolikusaihoz

Vatikánvárosból jelenti Havas-OFI ügynökség, a Santiagóban tartott eszchariztikus kongresszus záróünnepségei alkalmából Öszentsége XII. Pius pápa rádiószózatot intézett Csile és Délamerika katolikusaihoz. A Szentaty megemlékezett Csile egyházi történelméről és rámutatott a csilei katolikusok történelmi érdemeire, amikor a „hamis hírekkel és a világ erkölcsstelenségével” szemben hűségesek maradtak az igazság és hit útjához. Beszéde végén a pápa áldását küldte Csile népének. (Rador).

## A semlegességi törvény módosítása az amerikai képviselőház előtt

Washingtonból jelenti a Rador: Az Associated Press értesülése szerint Roosevelt elnök a kongresszus vezetőivel folytatott megbeszélésen a kereskedelmi hajók felfegyverzésének tervét, az áruk maximalását és a sztrájkok megszüntetésére vonatkozó törvényjavaslatot beszélt meg.

Washingtonból jelenti a Rador azt is, hogy az amerikai kamara bizottsága nyolc óras vitát engedélyezett a semlegességi törvényt módosító javaslat tárgyalásával kapcsolatban. A szenátus által megszavazott törvényjavaslat a semlegességi törvény 2. és 6. záradékának visszavonására vonatkozik.

## Megszökött a fogságból és külföldre menekült a pánhindu mozgalom egyik vezetője

Newyorkból jelenti a Német Távirati Iroda: Az „Associated Press” értesülése szerint az indiai kormány közölte, hogy Bose Subhas Scandra, a pánhindu mozgalom volt elnöke megszökött a fegyházból és külföldre menekült. (Rador).

Száztizzenhét millió dollár a Panama-csatorna védelmére, Washingtonból jelenti az NTI: Roosevelt elnök a Kongresszustól újabb száztizzenhét millió dollár hitelt kért. Az összegből száztizzennégy milliót a csatorna berendezéseinek kibővítésére, tizenhárom milliót pedig a védelmi rendszer megerősítésére fordítanának.

## FORUM (Arad) a nagyfilmek színháza. Tel. 20-10

Előadások 7, 7:15 és 9:30-kor.

MA! Minden idők legnagyobb filmje egy mindenre kész és elcsúszó expedíció ka andja ezer veszélyvel küzdve fel edezik az inkák romjait, elrejtett templomait és palotáit mesés kincsek

Az inkák öröksége MAY KAROLY hasonnevű regénye után filmre rendezte JANE WHALE — A főszerepben: DOUGLAS FAIRBANKS Jr., J. BENNETT, CHH HOWARD, G. BANCROFT. Műsorán kívül a legújabb 13. sz. ONC. és az 528. sz. UFA-híradók.

# HIREK

## SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL:

Timişoara, I. Brătianu-tér 3.  
Telefon: 23—10.

Aradi szerkesztő: Babuczay György  
Eminescu-utca 8. Telefon 17—11.

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Belföldön házhöz való kézbesítéssel együtt havonta 30.—  
lei, negyedévre 240.— lei, félévre 460.— lei és egész évre  
900.— lei. Magyarországon havonta 4.— pengő, negyed-  
évre 12.— pengő, félévre 24.— pengő és egész évre  
48.— pengő.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyar-  
ságnak, állalatoknak és részvénytársaságoknak a rendszeres  
előfizetési díj kétszerese.

## Fütyülés

hol magas, hol mély hangu csicsérgése hangzott az  
esti, kissé homályos, esős és alig jart utcán. Egyik  
nőtát a másik után sivitotta be a fütyülés a ronda  
időjárásba. Magas alakot láttam magam előtt halad-  
ni. Az volt a fütyülő. Nem sietett. Így hát könnyen  
utólértem. Mikor mellette voltam és már egyik lapam-  
mat emeltem, hogy a következő lépéssel megelőzzem,  
a gyér világosságnál megláttam az arcát és meglep-  
tetten felkiáltottam:

— Ejha!  
A meglepetést az váltotta ki belőlem, hogy a fü-  
tyülő nem fiatalember, hanem hosszú kabátos, kerek  
kalapú ismerős ifjú leány volt.  
— Ejha, — ismételtem meg a csudálkozást.  
Nevetett.  
— Nem is tudtam, hogy maga fütyülni szokott,  
— jegyeztem meg.  
— M. van abban? Más lány is van, aki fütyülni  
tud.

— De az utcán, hallja! Lány létere!  
— Miért? Csak a fiuknak szabad az utcán fü-  
tyülni? A lány bujják kalitkába, mint a kanárimadár,  
ha fütyülni akar?

— Mégis miért fütyül az utcán?  
— Mondhatnám azt, hogy fütyüléssel vidámitom  
a hangulatomat ebben a csúf, csepegtős időben, de nem  
mondom.

— Hát ne mondja.  
— Mondhatnám azt is, hogy mint a mesebeli vándor,  
félék egyedül a sötét utcán és fütyüléssel bátorim-  
tom magamat, de nem mondom.

— Hát ne mondja.  
— Mondhatnám azt is, hogy fütyüművésznőnek  
készülök és hajnalról éjjelig mindig és mindenütt,  
még az utcán is, gyakorlatozom, de nem mondom.

— Hát ne mondja. Mégis mit mond?  
— Azt, hogy fütyülök — a szerelemre!  
Elváltunk.

Nem volt ernyő nálam és azért tovább siettem.  
A lány elmaradt mögöttem és lassan ballagva megint  
fütyült.

Fütyült a szerelemre. Biztosan nagyon szerelmes  
szegény kis leány.  
Ro.

— Anonescu miniszterelnök-helyettes kitünteté-  
se. Bucureştiből jelentik: Ofélsége Mihai király An-  
tonescu Mihai miniszterelnök-helyettesnek a „Steaua  
Romaniei” rend nagykeresztjét adományozta. Ugyan-  
akkor az uralkodó Renato Bova Scoppa bucureştii  
olasz követet a „Coroana Romaniei” nagykeresztjével  
tiöntette ki.

— Marinescu nemzetgazdasági miniszter Berlin-  
ben. Bucureştiből jelenti a Rador: Marinescu Ion  
nemzetgazdasági miniszter Orbonas Iuliu miniszter-  
iumi vezértitkár kíséretében a német kormány megh-  
ívására Berlinbe utazott. Távolléte alatt tárcájának  
ügyeit Stoenescu tábornok pénzügyminiszter vezeti.

— Besszarába- és Bukovina-émlékébejegyek. Bu-  
cureştiből jelenti a Rador: Minisztertanács naplóval  
felhatalmazták a postavezérgazgatóságot, hogy  
Besszarába és Bukovina felszabadításának emlékére  
bélyegszorozatot adjon ki.

— A japán parlament rendkívüli ülése. Tokióból  
jelenti a Rador: A japán parlamentet császári dekrétum-  
mal december 21-re rends ülésre hívták össze. A japán  
parlament november 15-én rendkívüli ülésre ül  
össze. Ez a rendkívüli ülészakét napig tart.

— Elitelt szabotálók. A hunedoarai törvényszék  
mellett működő különleges bíróság szabotázs miatt  
hat hónapra munkatáborba utalta Ghiga Gheorghe,  
Aurel Vlaicu közszégbeli lakost, mert körülbelül tíz  
métermázsza buzát más kőzsébe szállított. Ezenkívül  
egy-egy hónapra munkatáborba utalta Modola Firu,  
simeriai és Ardean Viorel rapoltul-marei lakosokat,  
mert a tojást a maximálnál drágábban árúsították.

Sima Mária magurái asszonyt, mert a vaját drágábban  
adta, Crisan Maria és Tatua Maria balsói asszonyokat  
pedig azért, mert más árunál nem tartották be a maxi-  
mális árat.

# A fejfájás és annak gyógyítása

A betegségek tömegében a fejfájás még a reumá-  
nál is „népszerűbb”. Reumatikus rajzaimokról ugyan-  
is csak bizonyos életkorban kezdenek panaszkodni az  
emberek, de a feje, mindenkinek fáj, taj és fájni fog,  
kor és nemkülönbség nélkül. Még a gyermeket sem  
kíméli meg. Ez a kintő fájdalom — úgy mondhatnánk  
— elkísér bennünket a sirig. Nagymamánk korában,  
ha a háznál kis családi perpatvar adódott elő — és  
hol nem történt meg? — a ház urnője migrént kapott.  
Mással megfájdult a feje. Gyógyszere a hideg bo-  
rogatás volt.

Na és aztán ne feledkezzünk meg a cug-ról sem. A  
huzatról. Valamikor ej se tudták az emberek képzelni,  
hogy megfájduljon a fejük, cug nélkül. Hogy a fej-  
fájásnak más, súlyosabb oka is lehessen. Borogatták  
a fejüket, vagy bevettek egy-két aszpirint, a fájdalom  
csökkent vagy ideiglenesen megszűnt és ezzel ezt a  
betegséget már el is intézték. Legalább is addig, amíg  
tépő, kintő fájdalomra újra nem jelentkezett. De a  
gyógymód, a gyógyítószer ekkor is maradt a régi.

Ma, amikor az orvosi tudományban a diagnosz-  
tika, a betegség okának tüzetes megállapítása, jófor-  
mán az első helyek egyikét foglalják el, a fejfájás is  
az ugynevezett komoly betegségek sorába került, his-  
zen gyakran olyan bajokra figyelmeztet, amelyek —  
elhanyagolás esetén — súlyos következményekkel jár-  
hatnak.

A fejfájás közérzési zavarok, de gyakran komoly  
betegségek tünete. Kihatással van az ember kedé-  
lyére, hangulatára, munkaképességére. Ez utóbbit  
tartósan vagy átmenetileg, de mindig jelentékenyen  
csökkenti.

Az okokat, amelyek a fejfájást előidézik, két ug-  
nevezett nagy csoportba kell sorolnunk. Az első cso-  
portba a szervei okok tartoznak. Ezek pedig a fejdé-  
tek, a fül, orr, szem stb. megbetegedései, továbbá  
fiatal korban a magas vérnyomás, aztán a naervmér-  
tékben fogyasztott alkohol, a dohányzás és végül a

különböző fertőző betegségek. Ebbe a csoportba tar-  
toznak az agydaganatok is, amelyeknek kezdő tünete  
szintén fejfájásban mutatkoznak. A fejfájás előide-  
zőjének második szakcsoportjába a lelki okok tartoz-  
nak. Anyagi gondok, a társadalmi, vagy a családi élet-  
ben előforduló zavarok.

Ha a fejfájást szervei okok idézik elő, akkor az  
alappbetegséget kell megszüntetnünk. Mászóval: azt  
a betegséget, amelytől a fej fáj, ami lehet néha egy  
rossz szemüveg, de lehet fertőző betegség is. Minden-  
esetre könnyelmű, már önmagával szemben —  
ami az a gyakori fejfájásban szenvedő ember, aki  
ahelyett, hogy orvoshoz fordulna, különböző csillapí-  
tószerrel használatával próbálja fejfájását megszü-  
ntetni illetve gyógyítani. Ezeknek a csillapítószer-  
nek ugyanis csak bizonyos ideig van hatásuk és aki  
gyakran él velük az — mint a morfinista — hozzá-  
szokik. És akkor a csillapítószerből már nem baizsam  
lesz, hanem méreg. A legjobb esetben nem használ,  
mert az emberi szervezet már megszokta.

Ami a lelki okokból származó fejfájásokat illeti,  
ennek a gyógyszerre, hogy úgy mondjuk, a beteg gyó-  
nása az orvosnak. Hogy a beteg tárja ki őszintén a  
lelkét. Mondja el családi bajait, gondjait. A lelki-  
világnak ilyen feltárása sok esetben szüntette és szün-  
teti meg a bajt. A beteg a gyónás után, az orvosa  
utján, megtudja, hogy fájdalma, betegsége nem gyó-  
gyíthatatlan, megnyugszik és a megnyugvás már zél-  
gyógyulás. A többi a kezeléstől függ. A lelki csoport-  
ba tartozók között vannak a legmakacsabb betegek,  
akik nincsenek bízalommal az orvos iránt és éppen  
ezért meggyógyítani is nehéz őket.

A fejfájásban szenvedő nők panaszáinak oka több-  
nyire lelki, míg a férfiak szervei okok miatt szenved-  
nek. De gyógyítani mind a kettőt lehet, sőt kell is.  
Azt a fejfájást is, amely lelki okokból származik és  
azt is, amelyet szervei okok idéznek elő.

— Veszedelmes ábrándok. A Vatikán félhivata-  
los lapja, az Osservatore Romano ezen cím alatt fog-  
lalkozik egyes külföldi sajtó- és rádióhíresztelések-  
kel, melyek szerint a Szentzék állásfoglalása bizonyos  
eseményekkel szemben, holott, — jegyzi meg a  
Vatikán lapja, — mindebből egy szó sem igaz, mert a  
Vatikánnak tulajdonított akciók, bármennyire is  
hangzatosak, hogy ezekről mértékadó helyről érte-  
sültek, — egyszerű koholmányok. Veszedelmes képze-  
letszülemények — veszedelmes ábrándok. A lap nyomatékosan  
felhívja a figyelmet a szóbanforgó híre-  
résre és megállapítja, hogy az ily sajtó- vagy rádió-  
propaganda annál sajnálatosabb, mert súlyos követ-  
kezményekkel járhat. (Rador).

— Különvonat Páris és Vichy között. Páris és  
Vichy között különvonatforgalmat létesítettek, ame-  
lyen azonban csak a miniszterek és magasrangú álla-  
mi tisztviselők utazhatnak. A különvonat minden  
szombaton indul Vichyből és oda szerdán tér vissza  
Párisból.

— Legideálisabb hashajtó, vértisztító, epe-  
najtó a Dr. Földes-féle Solvo-pirula. Székrekre-  
dés, bélnyomulás, rossz emésztés, gyomorron-  
tás, felfúvódás, gyomor- és bélfájdalmaknál tel-  
jes gyógyulást nyújt. Egy doboz ára 30 lei. Min-  
den városi és vidéki gyógyszerárban és dro-  
gériában kapható.

— Földrengés. Bucureştiből jelenti a Rador: A  
bucureştii földrengésjelző intézet megállapítása szer-  
int november 9-én földrengést észleltek, amelynek  
központja 9500 kilométeres távolságban lehetett  
ugyanúgy, mint november 5-én. A földrengés nagy-  
méretű lehetett. A Rador római jelentése szerint föld-  
rengést jelzett vasárnap két óra 51 perckor és három  
óra 25 perckor a pratoi földrengésjelző intézet mű-  
szere is. A központja ennek a földrengésnek mintegy  
9300 kilométernyire lehetett keletre. A földrengés  
rendkívül erős volt.

— Leesett a szekérről, halálosan megsebesült.  
Zavuc Florea hatvanöt éves hundoaramegyei Ardeu  
közszégbeli gazdálkodó szekérel az egyik szomszéd  
faluba igyekezett. Utközben leesett a szekérről és a  
kerekek alá került, amelyek halálra gázolták.

— Takarékkönyv használt villamosjegyekért.  
A brünni villamosvasutak az ottani takarékpénztárral  
megegyezett, hogy mindazokat, akik meghatározott  
számu használt villamosjegvet szolgáltatnak be, egy  
hónapra szóló villamosbérlettel és bizonyos összegekre  
kiállított takarékkönyvvel jutalmazza. Azóta  
Brünnben az utcán nem lehet látni elhasznált villa-  
mosjegyeket. (MN)

— Vadon élő gorillát fogtak Olaszországban. A  
2.165 méter magas Monte Cimone hegyén, az északi  
Apenninek legmagasabb csúcsán felmúlt gorillát fe-  
dészek fel. Hogy az állat hogyan került a hegyre, ed-  
dig még nem sikerült kideríteni.

— Lemond a canterbury érsek. A „Nya Daglight  
Allehanda” című svéd lap londoni tudósítójának érte-  
sítése szerint a canterburyi anglikán érsek lemond  
tiszttségéről. A Stefani iroda ezzel kapcsolatosan  
közli, hogy anglikán egyházi körökben élénk visszate-  
szést szült a canterburyi érsek politikai szereplése,  
emiatt sok támadásban volt része és népszerűtlenné  
vált. Utóda valószínűleg a yorki érsek lesz. (Ra-  
dor).

— Brit torpedóromboló pusztulása. Vichyből je-  
lenti a Rador: A brit tengerészeti miniszterium a brit  
tengernagyi hivatal közlése alapján bejelentette a  
Cossack brit torpedóromboló elvesztését.

— Súlyos vasúti szerencsétlenség Amerikában.  
Az Ohio állambeli Kentonból jelenti a Rador: Kenton-  
ból mintegy tizenöt kilométernyire Kunkirk helység  
közelében kiskiklott a pennsylvaniai vasutársaság  
egyik expresszvonata és a melysége zuhant. A vasúti  
szerencsétlenségél husz utas az életét veszlette,  
negyven utas megsebesült.

— Zsákmányolt fegyverek miatt katonai tör-  
vényszék elé kerülnek. Bucureştiből jelenti a Rador:  
A harcstérről visszatért csapatostek több tagját ka-  
tonai törvényszék elé állítják, miután a hadsereg-  
főparancsnokság határozott rendtele ellenére meg-  
tartották a zsákmányolt fegyvereket.

— Spanyolországban halállal köztöny rendeletet  
közöl, mely bizonyos árucikkeknek a zufforgalomban  
való árusítására halálbüntetést helyez kilátásba. A  
halálbüntetés az élelmiszerekkel, takarmányművek-  
kel, háztartási szénnel, ruhaneműekkel, szappannal és  
gyógyszerekkel üzött zuffereskedelemre terjed ki. A  
halálbüntetések kiszabására rendkívüli bíróságok ille-  
tésekesek. (MN)

— Külföldön tartózkodó zsidók katonai ille-  
téke. Bucureştiből jelenti a Rador: A zsidók katonai il-  
letékéről szóló rendelkezések megváltoztatása ügyé-  
ben legutóbb hozott rendeletörvény szerint tudvale-  
vően az évi hat hónapot meghaladó külföldi tartózkodás  
esetében a fizetendő összeg tizszeresére emle-  
dik. Ezzel kapcsolatban most a pénzügyminiszterium  
körrendeletet küldött a pénzügyigazgatóságoknak,  
amelyben utasította az alárendelt szerveket, hogy a  
legaprólékosabb vizsgálatot indítsák meg a fenti ese-  
tek kiderítésére. A pénzügyigazgatóságok minden  
olyan esetben jelentést tartoznak tenni, amikor az il-  
leték megfizetésére kötelezett zsidó személy az eszé-  
kességtől számított hat hónapon belül nem egyenlíti  
ki az összeget. Ezeket a rendeletörvény értelmében  
megfosztják állampolgárságuktól.

— Kétszáz ezer kínai életét fenyegetik a sáskák.  
Sanghaitól délnyugatra óriási sáskakarólok telepedtek  
le és ötvenezer kínai rizstermelő ültetvényeit teljesen  
elpusztították, nehogy több, mint kétszáz ezer ember  
az éhínség előtt áll. Sanghai városi tanácsa szaktértők-  
ből álló bizottságot küldött ki a helyzet tanulmányo-  
zására. (MN)

— **Öfelsége Mihai király névnapjának ünnepe** Szófiában. Szófiából jelenti a Rador, hogy Öfelsége Mihai király névnapja alkalmából Szófiában is lelkes ünnepség volt. A román kápolnában bálaadó istentiszteletet tartottak, amelyen Caranfil szófiái román követ vezetésével a követség személyzate, a román intézet tanári kara, a román kolónia tagjai és a liceum tanulói vettek részt. A bolgár királyi udvar képviselőiben Pemenoff meghatalmasított miniszter jelent meg az ünnepségen, amelyen a colgár külügyminisztérium és Boris király testőrsége is képviselve volt. Az istentisztelet után Barbu, az intézet igazgatója méltaita a nap jelentőségét és Öfelsége Mihai király személyiségét. Az elemi iskola tanítóit részéről Negrea V. iskolaigazgató mondott beszédet. Azután művészi műsor következett, amelynek során hazafias énekeket és verseket adtak elő, ezenkívül háborús filmhíradót is vetítettek. Az ünnepség résztvevői lelkesen ünnepelték Öfelsége Mihai királyt és Antonescu tábornagy-államvezetőt.

— **Hitler- és Mussolini-ter Bucurestiben.** Bucurestiből jelenti: A főváros vezetésének indítványára november 8-tól kezdve a bucarestii Kiseleff-sétányt Regele Mihai I.-utnak, a Jianu-sétányt a Victoriei-térről a Maresal Prezan-utjúhozódó szakaszát Maresal Antonescu-utnak, a Jianu-teret Hitler Adolf-ternek, a Romana-teret Benito Mussolini-ternek, míg a Scoalai de Razboi-utcaát General Ioanitu-utcaának nevezték el.

— **Kitüntetett hadnagy.** Ciochina Mircea tartalékos hadnagyot, Ciochina N. timisoarai vasuti raktárfőnök fiát, az Odessa körüli harcokban tanúsított vitéz és hősi magatartásáért a Román Koronarend lovagrendjével tüntették ki. Ciochina Mircea hadnagy magas kitüntetése a vasuti raktárfőnök családjának ismerősei körében nagy örömet kellett.

— **Elhunyt matróna.** Özv. Dr. Höszt Mihályné nyolcvanöt éves korában Szabadkán elhunyt.

— **Minden aradi lakos negyven deka cukrot kap.** Megirtuk, hogy Aradon ma megkezdődött az október hónapról elmaradt cukoradag egy részének a kiosztása. Közben ismét érkezett cukor Aradra és így a városi ellátásügyi hivatal határozata értelmében egy személyre 40 deka cukor jut, vagyis az októberi fejadag egyharmada. Ezt a hatóságilag megállapított árban mártól kezdve már átléhet venni a kereskedésekben, a régi cukorjegy alapján. Az októberi fejadag elmaradó részét a később érkező cukormennyiségből osztják majd ki.

— **A malmok csak engedély alapján adhatnak ki lisztet.** Az aradi városi ellátásügyi hivatal felhívása értelmében a vonatkozó intézkedések szerint legkevesebb öt évi kényszermunkával sújtják azokat a malmosokat, akik engedély nélkül lisztet adnak ki. Az illetékes hatóságok mártól kezdve szigorúan ellenőrzik, van-e minden lisztvásárlónak engedélye és aki nem rendelkezik ilvénnel, azt a kereskedelmi szabotázstörvény alapján bíróság elé állítják.

— **Kifosztott aradi dohánytőzsde.** Az elmúlt éjszaka ismeretlen tettes behatolt a Crişan-utca elején lévő dohánytőzsdebe és onnan több mint tízezer lei értékű dohány- és bélyegárut lopott. A vakmerő bejáró az utcafeleli bejáratról törte le a lakatot.

— **Gyászhir.** Matkovits Lászlóné, született Fenyvessy Juliska 53 éves korában elhunyt. Temetése Aradon, szerdán, e hó 12-én délután négy órakor lesz az alsótemető halottsházából.

— **A látható molekula.** A kémiai vegyületek legkisebb alkotórésze a molekula. A legegyszerűbben alkotott molekula átmérője körülbelül egy tizmilliomod milliméter. A bonyolult szerves vegyületek, például a fehérje óriásmolekulája azonban jelentősen nagyobb. Mégis meglepetést jelentett Clark illinois-i egyetemi tanár kísérlete. A professzornak sikerült olyan óriásmolekulákat felfedezni, melyek már a látathatóság határán vannak. Átmérőjük már egy tizezred milliméter, ezerszer akkorák tehát, mint a legkisebb molekula. A feltevés az, hogy ezek az óriás molekulák, melyeket az ultramikroszkópon keresztül sikerült megfigyelni, a mesterséges kaucsuk összetevői.

**CORSO (ARAD)**  
Tel. 23-64  
Előadások 5, 7:30 és 9:30-kor

**MA!**  
**Angelika, a végzet asszonya**  
A főszerepben  
**VIVIAN ROMANCE**  
A legújabb UFA és O. N. T. híradók a legkiválóbb háborús eseményekkel.

— **Aradon kedd estig lehetett szavazni.** A népszavazáson Aradon olyan nagy számban vettek részt, hogy öt hétfőn mind a kilenc szavazókörzetben, kedd pedig két összetett szavazókörzetben folytatták. A szavazás teljes rendben történt meg. A végleges eredményt hivatalos közzététele után ismertetjük.

— **Adományok.** A timisoarai dr. Kakuk napközi gyermekotthon javára K. J. kétezer, Irgalmasok ezer, Elki József ötszáz, N. N. kétszáz leit, „Talált pénz” címen egyszáz leit adományoztak, özv. Jauner Ferencné pedig két kosár szőlőt küldött az otthon kicsinyeinek.

— **Halálozás.** Dehelean Mátyás hosszas szenvedés után harminc éves korában meghalt. Temetése szerdán, e hó 12-én délután 3 órakor lesz Aradon, az alsótemető halottsházából. Az elhunytban Reinhardt István szobafestővállalkozó sógorát gyászolja.

— **Megrögzött késelő.** Néhány héttel ezelőtt az aradi római katolikus templom előtt éjszaka eszméletlenül találták Haralamb Mihai 17 éves aradi fiatalembert, akit valaki véresre szurkált. A rendőrség a tettest most Dreicu Sava 47 éves aradi munkás személyében leleplezte, akit nemrégben kilenc évi fegyházra ítéltek az aradi törvénytörésért, mert feleségét öszszeszurkálta.

— **A rovarok jelentősége.** A maig ismeretes 915.000 állatfajból nem kevesebb mint 750.000-et a rovarok tesznek ki. A természet háztartásában döntő szerepük van a rovaroknak. Ha például hirtelen kipusztulnának, akkor a mi virágzó növényeink jórésze — azok, melyeknek megtermékenyülését a rovarok közvetítik — szintén tönkremenne. Mindenütt a Földön szakadatlan tevékenységben vannak a rovarok, hogy állati és növényi testeket szétbontsanak és így visszavigyék őket a természet körforgásába. Nélkülük óriási zűrzavar és pusztulás uralkodnék a Földön. Ezzel szemben ha az emlős állatok pusztulnának ki, akkor ez a tény a természet körforgásának biológiai egyensúlyában csak igen kis zavart okozna.

— **Halálos lőrugás.** A radnai iskola előtt Végi István 77 éves gazdát megrugta a ló. A szerencsétlen öregembert hadokolva szántották a lapváj kórházba, ahol meghalt.

— **A boldogság szigete.** Tahiti szigetét egy újságíró valamikor a boldogság szigetének nevezte és mozgalmat indított arra, hogy minél több ember vándoroljon ki a szigetre. A 4500 főnyi lakosság jórésze kinaikából rekrutálódik s a bevándorolt európaiak száma csak mintegy 400-ra tehető. A villongás ismeretlen itt és az emberek szabadsága elképzelhetetlen. Az elegánsan öltözött európaiak mellett a főváros modern főutcáján csaknem teljesen meztelen benzültek sétálgatnak. Napi 2—3 órából már könnyen meg lehet élni, mert a szigettel igen bőkezűen bánik a természet. A benzültek azonban még ennyit sem hajlandók dolgozni.

## F. Vas Boriska

tornaiskolájában Arad, Reg. Ferdinand  
6. nov. hó 15-én step-kurzus kezdődik

— **Legmagasabb árak az aradi élelmiszerpiacon.** Az aradi piacon a hatóságilag megállapított legmagasabb árak az alábbiak: Zöldszéfélek: rózsaburgonya elsőosztályú 10 lei kilónként, apróbb 7 lei, fehér burgonya 8, zöldbab 25, szárazbab 30, káposzta 3—4, kelkáposzta 7, piros káposzta 12 lei kilogramonként, zoldpaprika darabja 1.50—2 lei, paradicsom kgr. 13—15, sárgarépa 8—9, levesbe való zöldség kötege 4—5, fokhagyma 40—45. Gyümölcspec: borszöld 25—35, asztali csemegezőlő 45—60, asztali alma 35—45, téstába való alma 25—30, körte 40—45, dió 70—80. Előszárnyas: sovány liba párja 700—800, hizalt liba darabja 600—1100, sovány kacsapárja 250—350, hizalt kacsapárja 300—500, tyuk párja 240—350, rántani való csirke 120—150. Vágott háziszárnyasok: liba kgr. 200—220, kacsapárja 200—220. Tojás: friss darabja 7, konzervált darabja 6. A fenti árak betartása úgy az eladókra, mint a vevőkre nézve kötelezők, mert aki azokat túllépi, szigorúan megünetetik. Az árust, aki a fenti árnál többet akar számítani az áruért, át kell adni a piacon szolgálatot teljesítő rendőrnek.

— **Az aradi zsidó hitközség felhívása.** Az aradi zsidó hitközség felhívja az orthodox hitközséghez tartozó zsidók kivételével az összes Aradon tartózkodó zsidókat, az evakuáltakat és kikeresztelkedett zsidókat, hogy a ruhabezszolgáltatási törvény értelmében általuk beszolgáltatandó ruhaféléket az adóponnylattal együtt november hó 13-ától kezdve délután 9—12 és délután 3—6 óráig a Str. Greceanu 17—19. szám alatti Öregek Otthonában adják be. Az orthodoxok saját hitközségüknél adják át a ruhákat. Csak a törvény által előírt ruhaféléket vesszük át és így csak azok jelentkezzenek, akik már a teljes ruhamennyiség fölött hiánytalanul rendelkeznek.

## A Romániai Magyar Népközösség hivatalos közleményei

A Romániai Magyar Népközösség országos elnöksége közli, hogy a népközösség bucarestii központi irodájában a szolgálatot Nagy Miklós dr. aiudi ügyvéd, Gyárfás Elemér dr. országos elnök vette át.

A Romániai Magyar Népközösség bányászi szervezetének kiadásában a közeli napokban megjelenik a **MAGYAR NÉPNAPTAR**. Az előjegyzéseket kérjük a Népközösség megyei szervezetei útján Timisoara I., Bulevardul Regina Maria 8. szám alá, a timisoarai tagozat központi irodájához mielőbb eljuttatni. A naptár: jövedelme teljes egészében a téli segélyezés céljait szolgálja.

— **A washingtoni szovjet nagykövet „konferenciára megy”.** Washingtonból jelenti az NTI: Cordell Hull amerikai külügyminiszter megerősítette, hogy Steinhart washingtoni szovjet nagykövet visszatér az Egyesült Államokba. Hozzátette, hogy a szovjet diplomátát „konferenciára” hívták Washingtonba. Arra vonatkozóan, vajjon a nagykövetet mással helyettesítik, a külügyminiszter nem adott választ.

— **Magyarországon havazik.** Budapestről jelenti a Rador: A Kárpátokban nagy hó esett, a hóréteg magassága egyes pontokon több méter. A közlekedés több helyen megakadt. A farkasok és medvék megtámadják a tanyai gazdaságokat. Csikregyében hajótavadászatot rendeztek és számos fenévatat lejtettek.

## Tekesport

### PRIETENI LETT A VÁROSBAJNOK

Aradváros teke-csapatbajnoksága befejeződött és mint előrelátható volt, a bajnokságot Prieteni nyerte, megérdemelten. A tavasz óta tartó pompás küzdelemben a Prieteni mutatta a legegyszerűbb formát. Egész esztendő alatt mindössze két vereséget szenvedett. Igen jól szerepelt a másodiknak befutó Tricolor is, mely a nagy küzdelemben fej-fej mellett versenytársra volt a bajnoknak. A harmadikkal helyezett vasutas együttes rapszódikusán játszott, sokszor messze alatta igazi tudásának, ez okozta, hogy nem szólhatott a végküzdelemben. Negyedik a szépen fejlődő Fortuna lett, a végén visszacsú Gutenberg előtt. A hatodik Metalurgist és az utána következő Rapid sok nehézséggel küzdve nem tudták igazi tudásukat kifejteni.

Az elmúlt héten a három elmaradt mérkőzést beírolították le, amelyek közül különösen a Prieteni—Crişana-küzdelem volt igen szép. Az eredmények a következők voltak:

Crişana C. F. R.—Infratirea 227:161. A vasutas-csapat pompás játékban, 62, 54, 53, 58-as meneteket játszva, főlegesen győzött a 11 emberrel szereplő Infratirea ellen, mely 51, 45, 25, 43-as részeredményeket játszott.

Prieteni—Crişana C. F. R. 226:212. A bajnokcsapatnak a végére maradt a legnehezebb mérkőzése, de ezt az akadályt is biztosan vették a „Barátok” és pompás játékban 61, 59, 54, 52 részeredményük után győzve, biztosították be a bajnokságot, az ugyancsak szépen játszó vasutasok ellen, kik 59, 54, 46, 53-as meneteket játszottak.

Tricolor—Fortuna 203:199. A Prieteni győzelme után már nem volt nagy fontossága e mérkőzésnek és az ezért lanyhán játszó és 53, 52, 63, 35-ös meneteket játszó Tricolor csaknem vereség érte, de az 51, 41, 52, 53-as részeredményeket játszó Fortuna utolsó 4 embere váratlanul esődött mondott, így a Tricolor győzelemmel fejezte be a bajnoki évadot.

A fenti eredmények után a bajnokság eredménye a következő:

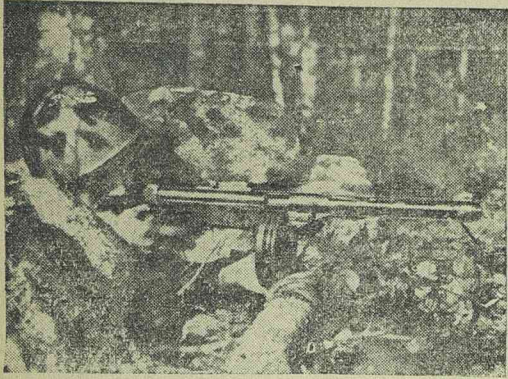
1. Prieteni	17	15	—	2	3376	30
2. Tricolor	17	14	—	3	3292	28
3. Crişana CFR	17	11	—	6	3368	22
4. Fortuna	17	7	—	10	3036	14
5. Gutenberg	17	7	—	10	2773	14
6. Metalurgist	17	6	—	11	2990	12
7. Rapid	17	6	—	11	2970	12
8. Transilvania	17	6	—	11	2936	12
9. Infratirea	17	3	—	14	2609	6

## Üveletes gyógyszertárak

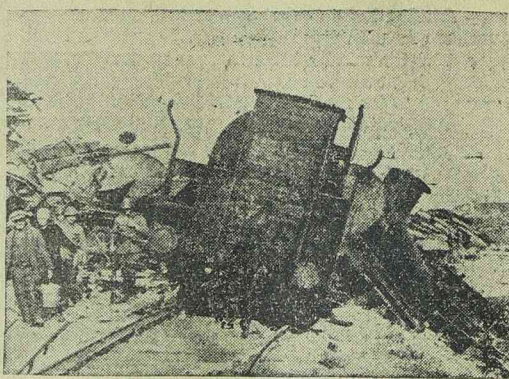
Szerdán, november 12-én Aradon a következő gyógyszertárak tartanak éjszakai szolgálatot: Dick (Maraşesti-utca és Consistorului-utca sarok), Janka (a betegsegélyzővel szemben) és Weisz (Avram Iancu-tér).

**Muzi**

Szerdán a mozik műsora Aradon a következő: Forum: Az inkák öröksége (amerikai film). Corso: Angelika, a végzet asszonya (francia film).



Finn katona harci állásban



Német repülőket megsemmisítettek egy szovjet petróleumvonatot



Finn katonák átkelnek egy taven

## = KÖZGAZDASÁG =

### Az importcégek hivatalos jegyzéke

VII.

Folytatjuk a nemzetgazdasági miniszterium hivatalos jegyzékében szereplő kiviteli cégek névsorát:

Harth Ilona Mediaș (25232), Haberpursch Iosif Mediaș (25987), Hannert et Bonferth Sibiu (24111), Hillier Mihai Arad (32190), „Heldau” H. Cündisch Arad (33849), Hens Iosif Timișoara (22041), Horeth Frideric Sighisoara (25119), Roth Herbert et Co. Sibiu-Cisnadie (32341), „Helicon” Societate Banateana pentru tipografie Timișoara (86024), Herbert Wilhelm Brașov (23981), Husvéth és Hoffer Lugej (65525), Huber Gheorghe Timișoara (24069), „Honerus” tipografie Sibiu (23626), Industria Lemnului

„Ardealul” G. Fulea Sibiu (4685), „Ideal” Petrović D. Timiș-Torontal-Jimbolia (6339), Industria Practica Romana Arad (6400), Industria Textila Lugoș S. A. Lugoș (80951), I. R. C. A. Arad (80727), Industria de Bumbac Lugoș (31022), Industria Textila din Banat Timișoara (80700), Industria de Tricotaje S. A. Sibiu (81672), Industria Romana de Piele Timișoara (82106), Industria Farmaceutica Hietsch G. Sibiu (22377), Industria Ceramica S. A. Hunedoara Baru Mare (83549), Zickely F. C. Sibiu (25852).

(Folytatjuk)

### Gépjárművek kibérléséhez a közellátási államtitkárság engedélye szükséges

A közellátási államtitkárság most megjelent rendelete kimondja, hogy a jövőben a gépjárművek kibérléséhez az államtitkárság láttamozása szükséges. A jelenleg kibérelt gépjárművek tulajdonosai, vagy birtalói a határozatnak a hivatalos lapban történt megjelenésétől számított tizenöt napon belül jelentést tartoznak tenni az államtitkárságnak. A rendelet ellen vétőket a szabotázs elleni törvény intézkedései alapján büntetik meg.

**ROMÁN GAZDASÁGI BIZOTTSÁG ANKARABAN.** November 1-én Christu meghatalmazott miniszter vezetésével tizenkét tagú román gazdasági bizottság érkezett a török fővárosba. A bizottság Teimaque ankarai román követ vezetésével látogatást tett a török külügyminiszteriumban, ahol felvettek a kapcsolatot a török bizottsággal. Az első ülésen Memendzsoğlu külügyminiszterium vezértitkára elnökölt. Délután két órakor a román küldöttség Teimaque követtel az élen koszorút helyezett Kemal Atatürk sírjára.

Az amerikai ipar termelési konjunkturája. Harminchárom amerikai iparvállalat most tette közzé nyereségkimutatását az év első kilenc hónapjáról. A kimutatások szerint a vállalatok nyeresége a múlt év megfelelő időszakában kimutatott 136.3 millió dollárról 249.9 millió dollárra szokott fel, egyidejűleg azonban a nyereségedők is 49.1 millióról 153.7 millió dollárra emelkedtek, úgyhogy a múlt évi 87.2 millió dolláros tiszta nyereség csupán 96.2 millió dollárra emelkedett. A bruttó nyereség 83.4 százalékos emelkedésből tehát a vállalatok pusztán 10.3 százalékos hasznot húztak.

**BÉLYEGMENTESEK AZ INGATLAN ADÓVALLOMÁSOK.** A pénzügyminiszterium közli, hogy az ingatlan adóvallomások mentesek az okmány- és repülőbélyeg fizetése alól.

Kereskedelmi és ipari vállalatok adókedvezménye. Tudvalevő, hogy egy régebbi rendelet törvény alapján mindazok a kereskedelmi és ipari vállalatok, amelyeknek székhelye és teljes termelési tevékenysége a kiírt területen volt, ötven százalékos kedvezményt kapnak a kereskedelmi és ipari, valamint a pótdadóból, ha cégüket október 1-ig valamely romániai kereskedelmi és ipari kamaránál bejegyezték. Tekintve, hogy számos cég saját hibáján kívül nem tudott eleget tenni ennek a feltételnek, a miniszterium a fenti határidőt 1942 március 31-ig meghosszabbította.

### Tanonciskolai igazgatók kinevezése

A munkaügyi miniszterium rendeletileg a következő erdélyi és bánági tanonc- illetve tanoncleányiskolai igazgatókat és igazgatónőket megerősítette állásukban:

**Iparos tanonciskolák:** Abrud: Miresan Olimpiu. Aiud: Coman Traian. Alba-Iulia: Flucus Ion. Arad: Oradean Traian. Beius: Sava Musat. Brașov: Nediu Nicolae és Onitiu Florin. Caransebeș: Bulzac Ioan. Cernatu: Manoliu Victor. Dumbraveni: Comes Victor. Fagाराș: Dumitrescu Alexandru. Hunedoara: Constantinescu Anghel. Lupeni: Nastasel Dumitru. Mediaș: Cizmari Alexandru. Petrosani: Necsa Teodor. Rupea: Ratiu Romul. Sf. Ana: Trifoi Ioan. Sibiu: Baciu Augustin, Sighisoara: Linul Stefan, Tarnaveni: Conutiu Ion. Timișoara: Breazu Ioan és Visereanu Eugen. Turda: Baștos Gheorghe.

**Kereskedelmi tanonciskolák:** Brașov: Gheorghescu Ion. Sibiu: Dumbrava Fabiu. Turda: Pavel Alexandru.

**Ipari és kereskedelmi tanonciskolák:** Arad: Vesa Traian. Deva: Gavrilas Gavril. Lipova: Borunz Stefan. Orastie: Tomuta Ion. Orșova: Iordanoiu Dumitru.

**Tanoncleányiskolák:** Alba Iulia: Popa Xana. Arad: Drečin Ecaterina. Brașov: Popescu Urziva Virginia. Deva: Popescu Eugenia. Lugoș: Eliescu Lucia. Resita: Meila Maria. Sibiu: Esianu Maria. Timișoara: Pop Elena. Turda: Toparceanu Maria.

## GYERMEKFELVÉTELEK

Orion és a műteremben  
**Portrék**  
művészi kivitelben  
jelenleg áron készülnek

**Foto Studio**

**ENGEL ENDRE**

fényképészeti műtermében

Timișoara I., Piața Libertății 4 sz.

TELEFON: 34-30

**TILOS GABONÁVAL ÉS ROZZSAL ETETNI AZ ÁLLATOKAT.** A Rador jelentése szerint a közellátási államtitkárság rendeletet adott ki, amelynek értelmében tilos állati takarmánynak búzát, vagy rozst használni. A rendelkezés vonatkozik a két gabonafajta bármilyen alakjára, tehát őzölve, kenyérnek stb. Az intézkedés ellen vétőket a szabotázs törvény alapján elítélik.

**Kerékpár-konjunktúra az Egyesült Államokban.** Az Egyesült Államok fegyverkezési hatóságai a személyautók gyártásában az 1941 augusztusával kezdődő gyártási időnyre takarékosági okokból ötven százalékos korlátozást rendeltek el. Az intézkedés az amerikai kerékpárgyártásban példátlan konjunkturát vont maga után. Valamennyi kerékpárgyár rekord-eladásokról számol be. A termelés, mely 1940-ben csupán 1.3 millióra rugott, ebben az évben előreláthatólag meghaladja az 1.6 milliót és a jövő évben a szakértők véleménye szerint a két milliót is el fogja érni, feltéve természetesen, hogy a hatóságok ezen a téren is nem lépnek közbe korlátozó intézkedésekkel. A kerékpár, mint közlekedési eszköz, az Egyesült Államokban az utóbbi években szinte teljesen eltűnt. A fegyverkezéssel kapcsolatos korlátozások a haldokló kerékpáripart most nem várt lehetőségek elé állították. Különösen az összehajtható kerékpárok őrvidenek mind jobban növekvő népszerűségnek. (MN)

**Hivatalos devizaárfolyamok.** (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti). Szabadforgalmu devizák (90 százalékos felárral): Dollár 137.60—195. svájci frank 43.76—45.49. Kírling devizák: Drachma 1.21—1.22, dinár 2.898—3.05, német márka 59—60. szlovák korona (38 százalékos felárral): 4.68—4.77, pengő 26.50—27, dán korona 30—30, finn márka 2.50—2.50, török font 92—92, francia frank (38 százalékos felárral) 3.12—3.24, olasz líra 9.50—9.50, leva 1.60—1.68. Font devizák (90 százalékos felárral): Angol font 756.77—786.60, egyiptomi font 776.15—806.74, palesztinai font 759.62—789.55.

### Határidő napló

NOVEMBER 15:

Harmadik évnegyed ötszázalékos adófizetést kedvezménye lejár.

Juh- és báránybőrök zárolásának határideje. Zárolt kénsvag és oleum-kénsvag készletekről havonta eddig a napig kell a bejelentést eljuttatni a hadfelszerelési államtitkársághoz.

NOVEMBER 17:

Gyapotfonodák a nemzetgazdasági miniszterium nyersanyag osztályához külön a katonai és külön a polgári célokra kapott nyersanyag, gyártott és leszállított gyapotfonál kéthetenkinti bejelentési kötelezettségének határideje.

NOVEMBER 20:

A különféle jogi ügyletek és egyezségek után esedékes elmaradt négy százalékos nemzetvédelmi illeték utólagos bírság nélküli kifizetésének utolsó napja.

NOVEMBER 25:

Bérelt gépjárművek tulajdonosai és birtalói eddig a napig tesznek jelentést a közellátási államtitkárságnak.

NOVEMBER 26:

Uj és meghosszabbított lakbérleti szerződések illetéktetésének határideje. Az illeték befizetésének emulasztása az összeg háromszorosának megfelelő bírságot von maga után.

NOVEMBER 30:

A tizenhat kilogrammnál súlyosabb nyers marhabőröknek a bőrközpontozó (ORAP) történő beszállítása.

Vasutasoknak és vasúti nyugdíjasoknak kiadott kedvezményes tűzifa szállítási bércek érvényüket veszítik.

Falusi birtokok és beépített telkek jövedelmi adóvallomásának benyújtása lejár.

Számlákra és kimutatásokra (borderou) használt április elseje óta forgalomból kivont repülőbélyeg utólagos becsérésének utolsó napja.

## SPORTTESEMÉNYEK

### Mr. Kovács, Amerika első számú tenisz nagysága a bajnokságban csak második lett

Amerika teniszbajnokságait idén Forest Hillben bonyolították le. A versenyről ezúttal ugyan hiányoztak a külföldi versenyzők, a közönség érdeklődése azonban így is nagy volt. Ez az érdeklődés jórésben a magyar származású Kovácsnak szólt.

A huszonegy éves Kovács ugyanis Amerika legnagyobb tenisztehetsége. Amerika minden számottevő játékost legyőzte már és sikereinek sorából már csak az amerikai bajnokság megnyerése hiányzott.

Minden jel arra mutatott, hogy ez évben ezt is megszerzi. Az elődöntőbe jutásért Kovács Kramerrel, Amerika páros bajnokával mérkőzött és 6:4, 7:5, 7:5 arányban győzött is. Az elődöntő napján 12.000 néző ült körül a játékeret. Kovács ellenfele az utolsó wimbledoni verseny második helyezettje, Mc Neil volt. Kovács ragyogó játékkal 6:4, 6:2, 10:8 arányban győzött. A fiatal magyar játékos csodálatra ragadtatta a közönséget és

mutatott játéka alapján nagy esélyes volt Riggs Bobbyval szemben.

Riggs, az utolsó wimbledoni győző, az elődöntőben a husz éves Schrödert kapta ellenfelül. Csaknem három óras küzdelemben Riggs csak a legnagyobb erőfeszítéssel győzött 6:4, 6:4, 1:6, 9:11, 7:5 arányban.

A döntő napján „csak” 10.000 néző jelent meg a pályán, mert Kovács olyan nagy esélyes volt, hogy nem is számított a közönség küzdelemre. Mégis Riggs győzött, de hogyan? A „The Chicago Daily News” szerint Riggs egy éjjelen keresztül töprengett, hogy milyen módon győzhetne Kovács ellen. A mérkőzés után Hudson, Kovács edzője kijelentette:

— Harmincöt évig játszottam és tanítottam teniszt, de Bobby a legokosabb játékos, akit valaha láttam. Voltak már nagyobb játékosok, de okosabbak nem.

Nem volt semmi esélye Kovács ellen és mégis győzött,

mert Riggs „elevenen megnyúzta fiatal ellenfelét”.

Riggs tehát az 1939-ben megnyert és 1940-ben Mc Neillel szemben elvesztett bajnokságát most visszanyerte. A döntő eredménye 5:7, 6:1, 6:3, 6:3 volt. Az első játszmban Riggs nem bírt Kovács erős tá-

madó játékaival és vesztett. Rájött azonban, hogy Kovács gyorsan akar nyerni és a kellően elő nem készített labdákkal is „pontot” akar ütni. Ezért játékmodort változtatott. Lassította a játékot és várta, hogy Kovács rontson. Ő maga nem akart pontot csinálni. Kovácsot megzavarták Riggs puha labdái, egyre több hibát vétett. A harmadik játszma után Kovács pihenni akart, de Riggs rábeszélte, hogy folytassák a játékot. Tudta Riggs, hogy a szünetben Hudson edző megmagyarázná Kovácsnak, ne erőszakolja az ütést puha labdákból, inkább sokat hálózson.

A megzavarodott Kovács erre magától nem jött rá.

Engedett a rábeszélésnek is és pihenés nélkül folytatták a játékot, amelynek a fiatal magyar már nem tudott fordulatot adni. A döntő egyébként — az első játszmatól eltekintve — a legunalmasabb volt, amit Forest Hillben valaha is láttak.

### Chinezul-CAMT—Ripensia barátságos mérkőzés

Timisoaran vasárnap délután három órai kezdettel a Banatul-pályán Chinezul-CAMT—Ripensia barátságos mérkőzés lesz. Az előreláthatóan érdekes küzdelem iránt nagy érdeklődés mutatkozik, mert a Basarabia-kupa küzdelmei során elszenvedett verseny után a Ripensia most akarja kiköszörülni a csorbát.

## FORDITÁST

román és magyar nyelven, okmányokat, irodalmi és szakműveket

## VÁLLALOK

Cimeket a timisoarai kiadóba kérek

## A VÖRÖS POKOL

Értelmes reorovics Tobeljev élményei a vörös paradicsomban

### A DÉLI HÍRLAP EREDETI REGÉNYE

Írta: ANDREJ ANDREJOVIC KRIMOV

75

Dzserzsinszkij erre hirtelen fölpillantott, hogy lássa, ki van rajta kívül még a szobában. Akkor váratlanul megpillantotta a tükörben a cár képmását.

Ijedten hebegte:

— Második Miklós cár szelleme!

Nem tudta szemét a képről levenni és újból megszólalt alig hallható hangon:

— Van tulvilág és tulvilági bünhődés!

— Gyönyörködtem a kinlódásában, — beszélt tovább Ljankov, — szerettem volna ezt a jelenetet tovább huzni, de mégsem mertem. Hiszen Dzserzsinszkijnek csak fel kellett volna ugnia és megfordulnia hogy meglásson engem. Erre pedig minden pillanatban rákerülhetett volna a sor és akkor vége lett volna a varázsnak. Nem hagytam azonban neki erre időt és a tört, amelyet már készen tartottam jobb kezemen, a bal lapockája alatt markolatig döftem a hátába. Tudtam, hogy ezzel a szívét szurom keresztül. Hangtalanul bukott feje az íróasztalra. Megszűnt élni. A tört benne hagytam a halott testben és a rejtékajtón keresztül, amelyet ismét becsuktam magam mögött, a rejtett folyosóra siettem. Nem is gyújtottam meg újból a gyertyát. Ismerem jól a járást és azért a vaksötétben rohantam kifelé. Nemsokára végdübörögetem a földalatti alaguton, majd annak végén a falmélyedésben mielődsébe hoztam a rugót, amely felvitotta előttem a filagória márványpadlóját. Amikor fent voltam, gondom volt a nyílás elzárására, aztán pedig ugranon az uton, amelyen jöttem távoztam a kertből. A mellékutatóból a Tverszkájára siettem és ugyancsak földalatti villamoson érkeztem vissza.

— Testen hozta, — feleltem megindultan, — minden dérk orosz hazafi nevében köszönöm, amit cselekedett.

— Nyugodt vagyok most már, — mondta a busuzásnál Ljankov, — mert megboszultam a nagyherceget és a vele együtt legyilkolt személyzetet.

— És sok más száz meg száz tisztességes orosz, — tettem hozzá.

Elképzelhető, hogy a szovjetkormány tagjaira miképpen hatott, amikor Dzserzsinszkij megöléséről értesültek. Az örök nem bocsátottak be hozzá senkit és mégis törrel oltották ki az életét. Olyan titokzatos rejtély volt az előttük, amelyet sohasem voltak képesek megfejteni. A fal belsejében huzódó keskeny folyóóra nyíló ajtót nem tudták felfedezni.

A nyilvánossággal nem is közölték, hogy Dzserzsinszkij Félix Edmundovics nem természetes halálalá mult ki. Az újságok néhány nap múlva azt írták, hogy Dzserzsinszkijt munkaközben szívizélhűtés érte és hogy utódja Jagoda tavaris lett.

Ez a Jagoda ugyanolyan vérszomjas volt, akár Dzserzsinszkij. A kivallatásnak számos új nemet alkalmazta a letartóztatott egyénekkel szemben. Azonban elődjétől abban különbözött, hogy nem bujkált úgy, mint az. Meg volt róla győződve, hogy elég, ha alaposan őrizteti magát és akkor a burzsujok nem ölhetik meg.

Hát nem is tették ezt vele a burzsujok, hanem agyonlövették saját kommunista elvtársai által.

Már említettem máskor, hogy a külföldön élő orosz emigránsokkal a kommunisták minden ügyükre ellenére is feltartották az állandó érintkezést. Leveleket kaptunk Párisból, Brüsszelből, Londonból Newyorkból és máshonnan. A legártatlanabb dolgokról írtak ezekben barátaim, mi azonban, akik a kulcsot ismertük, sok érdekes dolgot ismertünk meg ezekből a levelekből.

Igy egyik amerikai barátom egy alkalommal ezt írta nekem:

— Jagodának Newyorkban, Washingtonban, de Londonban és Párisban is nagy bankbetétei vannak különböző álleveken.

Ezt az értesülésemet közöltem olyan barátaimmal, akik mint átkommunisták a postán és a táviradónál, valamint bankokban teljesítettek szolgálatot. Ezek segítségével hamarosan kiderítettük, hogy Jagoda milyen uton és kiknek a segítségével csempézi ki külföldre a milliós tételekben lopott hivatalos pénzeket.

### Sport hírek mindenfelől

Pozsonyban Bécs katonaválogatottja legyőzte a szlovák válogatottat 4:1 arányban.

Admira—Floridsdorf 3:2, szombaton lejátszott bajnoki labdarugó mérkőzés eredménye.

Budapest ez évi ökölvívőbajnokai: légsúly: Varga, törpesúly: Bogács, nehézsúly: Darai, könnyűsúly: Szelezsán, váltósúly: Torma II, középsúly: Szalay, félnehézsúly: Jászai, nehézsúly: Nagy.

Mérai-Horváth Róbert megjavította a motornéiküli repülés magyar időtartam csúcseredményét 26 óra 55 perces idővel. A régi csúspot Rotter Lajos 24 óra 15 perces idővel tartotta. A világcúcseredmény 36 óra.

A kiváló dán uszóbajnok, Ranghild Hweger németországi portvára megy, melynek során Bécs, Linz és München városában indul majd versenyen.

## Rádió

SZERDA, NOVEMBER 12.

Bucuresti: 6.50 Hírek, hangjelek, 12.00 Hangjelek, 12.50 Hírek, 12.50 Katonaóra, 13.50 Német nyelvű hírek, 14.00 Rádióhíradó, 14.20 Hangjelek, 14.30 Sebesültek óraja, 18.00 Hírek, 18.10 Jazzzene, 19.15 Hangjelek, 19.50 Német nyelvű hírek, 20.00 Rádióhíradó, 20.15 Hangjelek, 20.40 Előadás, 21.00 Németország óraja, 22.00 Hírek, 22.20 Zenei előadás, 23.00 Előadás.

Rádió Moldova, 13.00 Tarkazene, 13.20 Hírek, 13.30 Román zene, 14.00 Hírek, 14.20 Könnyű zene, 18.30 Hangverseny, 19.15 Könnyű zene, 19.40 Szimfonikus zene, 20.30 Hírek, 20.40 Könnyű zene, 22.00 Hírek, 22.20 Könnyű zene.

Rövidhullámú román adó: 21.35 Olasz nyelvű hírek, 21.45 Hangjelek, 22.00 Német nyelvű adás, hangjelek, 22.40 Francia nyelvű adás, hangjelek, 22.50 Angol nyelvű adás.

Budapest I: 6.40 Ébresztő, torna, 7 Hírek, utána hangjelek, 10 Hírek, 10.20 és 10.45 Előadások, 12.10 Hangjelek, 12.40 Hírek, 13.30 Szalonzene, 14.30 Hírek, 15.20 Katonaóra, 16.15 Diákfélaóra, 16.45 Hírek, 17.15 Magyar dalok két zongorán, 17.50 Táncczene, 18.20 Katonaműsor, 19 Hírek, 19.20 Előadás, 19.40 Az Aida című opera közvetítése, közben 21.40 Hírek, 22.35 Cigányzene, 23 Idgennyelvű hírek, 23.25 Táncczene, 24 Hírek.

Amikor aztan elegendő adat volt a kezemen, hivatalos jelentést terjesztettem a helyi népbiztosság elé. Feltartam Jagoda teljes bürlajstromát, mire le tartóztattak.

Jagoda a bizonyítékok ellenére tagadott. Erre aztán vele szemben alkalmazták az általa rendszeresített kivallatást, amelynek hatása alatt úgy beismert mindent, mint a karikacsapás.

A szovjetbíróság Jagodát halálra ítélte és az ítéletet végre is hajtottak rajta.

Sok kivégzést néztem végig, ámde egyet sem olyan elégtétellel, mint a Jagodáét.

22. A feltámadt halott.

Ismét évek teltek.

Nem mondhatom, hogy ez az idő egyhangú lett volna. Nekünk, akik fehér meggyőződésünkkel vonalnyt sem veszítettünk, továbbra is óvatosan kellett bujkálnunk a vörös kommunisták között. Sokan voltak, nagyon sokan. Az első hónapokban kevesen ismertük egymást, mert nyomban a kommunizmus kitörése után senki nem bízott senkiben. Egymás előtt sem mertük gonaokodásunkat és erzésünket felfedni, mert nem tudtuk, hogy a másik miként vélekedik. Voltak ugyanis olyan emberek, akikről egyszerre kiderült, hogy régóta együtt éreznek a kommunistákkal, csak addig vigyazva titkolóztak. Olyanok mutatkoztak, mint kommunisták, akikről ez sohasem merte volna senkisé feltételezni. Ezek, akik addig hallgattak, akkor egyszerre nagy szájjal kezdtek szidni a cári uralmat és a cári rendszert és elsőik voltak, akik siettek beülni a népbiztosságok hivatalaiba és munkájukat rendelkezésükre bocsátották a szovjetkormányban.

Voltak aztán gyenge jelleműek is, akik úgy gondolkodtak, hogy mindegy, akár cárizmus van, akár pedig szovjetrendszer, csak nekik jó dolguk legyen, legyen állásuk és bőséges keresetük. Ezek aztán, csakhogy maguknak a zsiros falatot biztosítsák, hátat fordítottak előző meggyőződésüknek és olyanok voltak, mint a napraforgó, amely tányérját mindig arra felé fordítja, amerről a Nap süt. Nekik a szovjet volt a Nap és ezért arra fordították a fejüket. Az ilyenek a burzsujok számára igen veszélyesek voltak, mert gyakran csak azért árultak el régi ismerőseiket, hogy a kommunisták szemében annál hűségesebb kommunisták tűniének fel.

# APRÓ HIRDETÉSEK

## Az apróhirdetések díja előre fizetendő

Az apróhirdetések eredménye minden körülmények közt gyors és biztos. **ALLÁSKERESÉS** rovatban szavazóként egy leu, legkisebb apróhirdetés tíz leu, vastag betűvel szavazóként kettő leu, legkisebb apróhirdetés husz leu. Minden más rovatban legkisebb apróhirdetés 15 szóig 20 leu, minden további szó egy leu. Vastag betűvel legkisebb apróhirdetés 15 szóig 30 leu, minden további szó kettő leu. Jeli és „Cim a kiadóban”-hirdetések után öt leu pótdíj fizetendő. Apróhirdetéseket felvesz I. kerületben: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piata Bratianu 3. Tel.: 28-10. II. kerületben: Hayer-társaság, Str. 3 August 17. — Popovici trafik, Piata Badea Cárta 8. — Kardos trafik, Piata Traian (Szerb templom mellett). — Grosz-trafik, Calea Dorobantilor 2. III. kerületben: Flauder trafik, Piata Lahovari. IV. kerületben: Grozescu trafik, Pta Küttl. — Pribac Mária trafik (Corso mozi mellett). — Welter-trafik, Pta Dragalina 6. Tel.: 45-06. — Wittek trafik, Bulv. Regele Carol 54. — Colicoid trafik (v. Galgóczy), Str. Bratianu 15/a. Tel.: 45-13. Apróhirdetéseket Aradon felvesz Rudolf Mosse hirdetési irodája (Strada Eminescu 8. Telefon 17-11).

### Alkalmazás

Gazdasszonyt (mindenest) keres ma-nos ur. Lehet zsidó. Tartós, nyugodt alkalmazás, csakis kitűnő ajánlás, megállapodott középkorúnak. Jelentkezés iratokkal 9-10, vagy 16-17 óra között. Timisoara III., Str. Feldioara (v. Karcziny-u.) 1. Ajtó 4. (2672)

Kályhaszerelők állandó munkára felvétetnek. Maurer kályhás-mester, Arad. Bulev. Regele Ferdinand 48. (4250)

Ugyes borbélysegéd azonnali belépésre kerestetik. Frizeria Szabó, Timisoara II., Piata Traian 7. (2680)

Aranyműves-segédet állandó munkára, jó fizetéssel felvesznek. Korber István, Timisoara I., Str. Caruso 3. (3209)

Egy kocsis és egy fiatal fűszeres-géd vagy raktármunkás, aki a csomagolás-hoz is ért, azonnalra felvétetik. Cim: Rosin Vasile si Comp. Timisoara IV., Str. Bratianu 23. A Corso-mozi udvarában. (2689)

Asztalos állandó munkára felveszünk. Friedrich, Timisoara II., Str. Cogăni-ceanu 8. (2635)

Tisztességes bejárónó délelőtt 9-től 11 óráig, koszt nélkül felvétetik. Arad, Str. Cosbuc 21. Wolf. (4274)

Keresünk jó fizetés mellett, azonnali belépésre

**Kocsis és fiatal fűszeres segédet**

**ROCSIN, Timisoara IV., Str. Bratianu 23**  
(Corso mozi udvarában)

Bádogosságát alkalmaz Firma D. Stelian si Comp. Arad, Str. Metianu 2. szám. (4270)

15 éves fiút, vagy leányt kifutónak, jó fizetéssel felveszünk. Bulevardul Carol 45. szám. (2700)

Keresünk azonnal szakácsnót, tisztítható részére. Cim a timisoarai kiadóban. (7020)

Jó bizonyítvánnyal rendelkező, perfekt németül beszélő gyermeknevelőnőt keresek november 15-re, csak nappalra. Cim: Szentgyörgyi-cég, rad. (4291)

Kifutófiú felvétetik, aki biciklizni tud. Cim: Arad, Comex. Str. Bratianu 16. sz. (4287)

Bejárónót délelőttre keresek (lehetőleg magyart). Timisoara I., Str. Eugen de Savoya 11. II. Ajtó 12. (2690)

### Állást keres

Állást keres molnar, bármilyen járatu vám-malomba, november 15-re. Matika Ioan, Birkis. Jud. Severin. (3205)

Keresztény, gyakorlott akvizitőr, komoly munkaerő, az ország bármely városában utazó állást keres. Cim a timisoarai kiadóban. (2664)

Önálló férfi, nagymunkás, állást keres. Cim: Aradul Nou, Calea Banatului 211. (4280)

Tiszviselőnő, etnikai német, román-német-magyar nyelvtudással állást keres. Cim: Rudolf Mosse Arad, Strada Eminescu 8. (4272)

Tisztességes fiatal varróleány házhoz ajánlkozik varrni és vállal otthonra is mindennemű varrást. Cim: Timisoara, Domnita Balasa 18. (2698)

### Lakás

szobas lakást keresek, lehet zártváros is. Cim: Arad, Str. Eminescu 8. sz. (4259)

Kétszobás, fürdőszobás lakásomat elcserélném belvárosi kétszobás lakással. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. szám. (4286)

Butorozott szoba kiadó. Érdeklődni: Klein-szabóüzlet. Arad, Str. Moise Nicoara 5. (4279)

Zsidó család sürgősen keres 2, esetleg 3 szobás, komfortos lakást. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. szám alá kér. (4237)

December 1-re vagy 15-re keresek modern butorozott, különbejáratu szobát, fürdőszobával Nem zónában. Cimeket „Fiatal házaspár” jellegre a timisoarai kiadóba kérek. (6745)

### Oktatás

Hesz tanciskolája november 15-én megnyílik, új tánctermében. Arad, Strada Alexandri 2. Beiratkozni 10-ikétől, a teremben. (4189)

### Adás-vétel

A Tempo bizományi üzlet Arad (Fischer Eliz-palota) ajánl: keleti és belföldi szőnyeget, íróasztalokat, varró- és írógépeket, hálószoza, ebédlő- és szalonbutorokat, csillárokat, festményeket, reklamiéket, kasszákát, egyes butorokat. Percellánok és disztárgyak nagy választékban. Veszünk megbízóink részére: teljes lakásberendezéseket, modern és antik butort, szőnyeget, ezüstöt, varrógépet, nemes porcellánt. Tempo, Arad (Fischer Eliz-palota). Telefon: 19-75. (4200)

Varrógépek, irodaberendezések, írógépek, hálószozák, ebédlők, matracok, otomanok, Thonet-székek olcsón eladók. Megvételre keressünk kombinált szobát, ebédlőt és teljes lakberendezést. Timisoara IV., Piata Küttl 2, az udvarban. (3197)

### Tartós hullám

a legújabb módszer szerinti olajjal főzve

## WALTRICH

fodrász Timisoara

II., Traian-tér és Str. Stefan cel Mare sarok. 1-2 3 6 os vilamos megállójánál ::

Írógépet, használt, de kifogástalan állapotban vennék. Gálly-szabóság. Timisoara I., Str. Eminescu 2. (2686)

2000 kgr. virágmész eladó. Kgr-ként 190 leu. Dégi Mihály. Tormac. (3207)

Villany- és rádiószereleési anyagok, hangszóró, akumulator eladó. Timisoara III. Bulevardul Carol 5. Tephy Andrei. (3211)

Eladó 5 darab boroshordó, 60-260 literig. Tóth György Arad-Gai, Strada Tribuna Cuceches 123-125. (4275)

Egy modern 2+1 lámpás hálózati rádió eladó. Arad, Calea Saguna 242. (4276)

Eladó egy fekete férfítelikabát, majdnem új és egy polituros ágy, rugós ágybetéttel. Arad, Str. Izlazului 10. (4277)

Eladó egy ruganyos kis stráfkocsi, loval. Apponyi, Arad. Str. I. G. Duca 1. (4273)

Keresek 8-10-14 holdas prima szőlőt, hozzá illő lakóházzal. Arad, Str. Cuza Voda 42. (4278)

Keresek 4+1 lámpás super rádiót. Cim: Arad, Str. Eminescu 8. (4271)

Olajfestmény, eredeti művészi kompozíció. 90x131 cm., olcsón eladó. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. szám alá kér. (4268)

Egy használt tisztuiuniformis és két darab vadonatúj görényszőrme eladó. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. sz. (4269)

Családi házat keresek közel a villamoshoz Fratelián, vagy más megfelelő helyen. 2-500.000 leig, adósság vagy életjáradék átvételével is. Továbbá keresek egy rádiót és ottománt, használható állapotban megvételre. Cim: Wolf Anna, Timisoara II., Str. Irlanda 41. (2697)

**HAZAK FÖLDEK SZÖLÖK MÁLMOK TELKEK**

**ELADÁS/ VÉTELE CSERÉJE**

minden árfokozatban **HATSCHKE UGYVÉRSÉG**  
Arad/Bul. Carol 17 (volt 46)  
telefon 16-95

Zongora eladó 8000 leiert. Cim: Arad, Str. Pop Ciciu 1. Érdeklődni délelőtt 9-12, délután 2-5 óra között. (4259)

Jó állapotban levő férfi és női kocsibunda eladó. Timisoara II., Str. Petre Tegle 1. I. emelet, 6. (6801)

Veszek használt írógépet. Stelzner József, Timisoara I., Piata I. C. Bratianu, Rabong és Schneider mellett. (2687)

Kifogástalan nőibunda és férfítelikabát, cipő, kalap és His Maister-pathefon, lemezekkel, jutányosan eladó. Timisoara VI., Str. Fröbly 36. II., ajtó 25. (3204) (3204)

Keresek jó keresztúros zongorát vagy pianinót, lehetőleg ár és márka közléssel. „Jó hangszer” jellegre cimeket a kiadóba kérek. (2690)

Petroleumkályha jó állapotban, hordozható, megvételre kerestetik. Engel-fősz. Timisoara I., Piata Libertatii 4. Telefon: 34-30. sz. (6735)

Elsőrendű világmárkás Steinweg repetíciós szerkezetű keresztúros fekete zongora eladó. Timisoara III., Str. Doja 44. szám, Ott. (2694)

Jó márkájú zongora eladó. Arad, Strada Cantacuzino 40. Apart. 1. (4281)

Eladó 24 méter 2 colos furott kutsó. Timisoara III., Str. Pr. Dragomir 12. szám. ajtó 3. (3212)

Eladó 35 lóerős Wolf, alacsony, magassnyomású, üzemképes gőzgép. Cim: Vesa Mihály, Pancota. (4257)

### Különfélék

Nádszékeket befon és kosartonast olcsón vállal egy vak. Timisoara II., Str. Delavranca 28. (6530)

Helyiség, üzemnek, száraz, világos, 30-tól 4x7-től 8 méterig, sürgősen bérebe kerestetik. Gyárvaros előnyben. Ajánlatokat a lap timisoarai kiadójába „Helyiség” alatt. (2676)

Szabónő, mesterkönyvvvel, keres kombinációt, vagy társulást. Timisoara I., Str. Iustinianu 8. (2675)

Oradeán központi fekvésű modern, vagy modernizálható kis magánház, itteni lefizetés mellett, megvételre kerestetik. Cimek, rövid leírással, a timisoarai kiadóba kéretnek. (2678)

Aszód Anna (volt Rotschild-szalona) most Timisoara I. Caruso-utca 2. sz. III. emelet. Készít legszebben női és gyermekruhákat. (2660)

Pénteken speciális futár megy Bucurestibe. Garancia mellett elintézzünk pontosan, gyorsan mindenféle megbízást. Bővebbet „Central” irodában, Timisoara I., Str. V. Alexandri 4. (2638)

Bizományi és közvetítési iparigazgatónyom van. Kisebb tőkével társat keresek. Ajánlatokat „Munkamegosztás” jellegre Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. sz. alá kérek. (4267)

Vidéki uricsalád elvállal gondozásra 6 éven aluli gyermeket 2000-2500 leig. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. szám. (6820)

Forgalmas helyen élelmiszerüzletnek alkalmas helyiséget keresek. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. szám alá kérek. (4296)

Jóforgalmu fűszer- vagy csemegeüzletet keressünk átvételre. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Strada Eminescu 8. (4285)

### Szép akar lenni?

Használjon **KULKA**-féle liliomtejkremet, liliom-tejszappant és liliompudert, három színben. Kapható kizárólag a

## Városi gyógyszerárban

a „Fekete Sashoz” az Arany Szarvas épületében

Timisoara I., Piata I. C. Bratianu

## Magazinvány- fényképek



### a FOTO STUDIOBAN

a leggyorsabban készülnek

Timisoara I., Piata Libertatii 4.

HIRDESSZEN

a DÉLI HIRLAPBAN!